

# Le Chai

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

### **MONOZONE & DUBBELE ZONE CONSERVERINGSWIJNKEL- DER**

**PRO97MA - 100 flessen  
PRO91BA - 128 flessen**

# INHOUD



Presentatie van het apparaat	Pagina 3
Belangrijke waarschuwingen en adviezen	Pagina 4
Installatie	Pagina 9
Specifieke informatie	Pagina 10
Gebruik	Pagina 13
Onderhoud	Pagina 14
Problemen en oplossingen	Pagina 15
Garantie	Pagina 16

## TECHNISCHE EN ENERGETISCHE KENMERKEN

Merk : LE CHAI	Model PRO97MA (100 flessen)	Model PRO91BA (128 flessen)
Stroomvoorziening	220V-240V~ / 50Hz	
Afmetingen (W*D*H) (mm)	595 x 625 x 1625	
Gewicht	86 kg	88 kg
Ontdooien	Automatisch	
Klimaatklasse	N: Dit apparaat is ontworpen voor gebruik bij een temperatuur omgevingstemperatuur tussen 16°C en 32°C	
Type installatie	Vrijstaand	Vrijstaand

**Dit apparaat is alleen bedoeld voor het bewaren van wijn.**

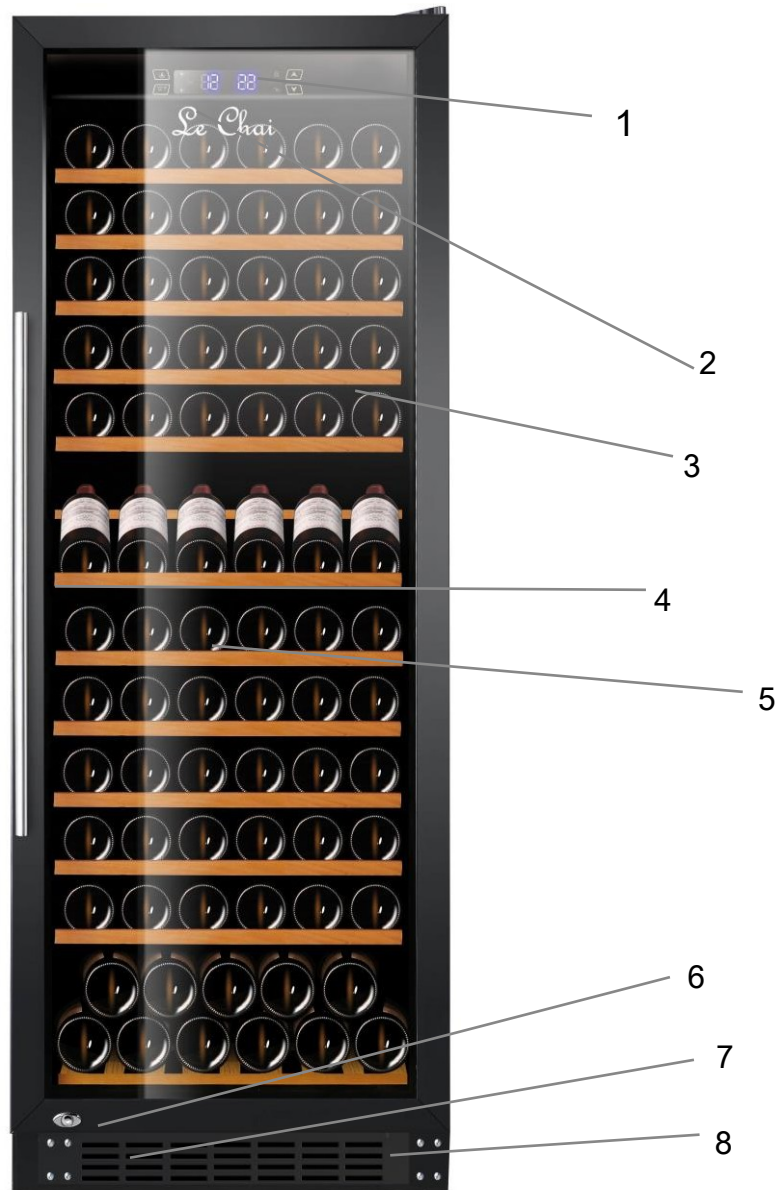
Het productinformatieblad overeenkomstig Verordening 2019/2016/EU is beschikbaar via

Model	Website	QR-code
PRO97MA	<a href="https://eprel.ec.europa/qr/365887">https //eprel.ec.europa/qr/365887</a>	
PRO91BA	<a href="https://eprel.ec.europa/qr/365888">https //eprel.ec.europa/qr/365888</a>	

**Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Europese richtlijnen: 2014/35/EU inzake elektrische veiligheid.  
2014/30/EU betreffende elektromagnetische compatibiliteit**



# PRESENTATIE VAN



- 1 - Bedieningspaneel
- 2 - Verlichting
- 3 - Glazen deur
- 4 - Handvat

- 5 - Planken / displays
- 6 - Sloten
- 7 - Ventilatioerooster
- 8 - Verstelbare voeten

Het is van groot belang dat deze handleiding bij het apparaat wordt bewaard, zodat het later kan worden geraadpleegd. Indien dit apparaat aan een andere persoon wordt overgedragen, moet de handleiding bij het apparaat worden gevoegd, zodat de nieuwe gebruiker op de hoogte is van de werking ervan. Deze waarschuwingen worden gegeven voor uw veiligheid en die van anderen. Lees ze aandachtig alvorens uw apparaat te installeren en te gebruiken.

Informatie over de installatie, de behandeling, het onderhoud en de verwijdering van het apparaat vindt u in de volgende hoofdstukken van de handleiding.

Als het apparaat een verlichtingssysteem heeft en de lamp door de gebruiker kan worden vervangen, raadpleeg dan de informatie over het vervangen van de lamp in de volgende paragraaf van deze gebruiksaanwijzing.

**Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke (particuliere) toepassingen, maar niet voor soortgelijke toepassingen zoals :**

- keukenruimtes gereserveerd voor het personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen
- boerderijen en gebruik door gasten van hotels, motels en andere residentiële omgevingen
- bed and breakfast omgevingen
- catering en soortgelijke toepassingen, met inbegrip van detailhandel

**Dit apparaat is bestemd voor het bewaren van levensmiddelen of dranken bij een temperatuur hoger dan die van een**

**opslag van verse levensmiddelen. Het is in geen geval bestemd voor het bewaren van verse levensmiddelen. Gebruik het niet voor commerciële of industriële doeleinden of voor enig ander doel dan waarvoor het is ontworpen.**

## **Beveiliging**

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van ten minste 8 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring of kennis, indien zij onder adequaat toezicht staan of indien zij instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de daaraan verbonden risico's hebben begrepen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten op een afstand worden gehouden, tenzij ze onder voortdurend toezicht staan.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en lossen.
- **Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat schoonmaken; ontdooien; vervangen van de lamp; verplaatsen van het apparaat of schoonmaken van de vloer eronder.**
- **WAARSCHUWING:** Beschadig het koelcircuit niet.
- **WAARSCHUWING:** Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopslagruimte, tenzij deze van het door de fabrikant aanbevolen type zijn.
- **WAARSCHUWING:** Gebruik geen andere mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen.
- **Dit koelapparaat is niet bedoeld voor gebruik als geïntegreerd apparaat.**

- Sluit het apparaat niet aan op een stopcontact dat niet beveiligd is tegen overbelasting (zekering).
- Gebruik nooit meerdere stopcontacten of een verlengsnoer om het apparaat aan te sluiten.
- **WAARSCHUWING: Plaats geen mobiele stopcontacten met meerdere stopcontacten of draagbare voedingen aan de achterkant van het apparaat.**
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden bediend door middel van een externe timer of een aparte afstandsbediening of enig ander apparaat dat het apparaat automatisch inschakelt.
- Bewaar geen explosieve stoffen zoals spuitbussen met brandbare drijfgassen in dit apparaat.
- **WAARSCHUWING: Let er bij het plaatsen van het apparaat op dat het netsnoer niet bekneld of beschadigd raakt.**
- Controleer na de installatie of hij niet op de voedingskabel rust.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet hij door de fabrikant, zijn dienst na verkoop of gelijk gekwalificeerde personen worden vervangen om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat is zwaar; wees voorzichtig bij het verplaatsen.
- Als uw apparaat tijdens het vervoer heeft gelegen, wacht dan 48 uur voordat u het in gebruik neemt.
- Zorg ervoor dat de plaats waar uw apparaat staat het gewicht ervan kan dragen wanneer het geladen is (1 fles van 75cl is ongeveer gelijk aan 1,3kg).
- De lamp is uitsluitend bestemd voor gebruik in dit apparaat.
- De lamp is niet geschikt voor de verlichting van een enkele kamer in een huishouden.
- **De in de gebruiksaanwijzing aangegeven vakken en het product moeten op de juiste wijze worden geladen.**

- Dit koelapparaat is niet geschikt voor het invriezen van levensmiddelen.
- Langdurig openen van de deur kan een aanzienlijke stijging van de temperatuur van de apparaten veroorzaken.
- Reinig regelmatig toegankelijke oppervlakken en afvoersystemen.
- Als het koelapparaat lange tijd leeg blijft, schakel het dan uit, ontdooi het, reinig en droog het en laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.

### Service - reparaties

- Het is gevaarlijk de eigenschappen van dit apparaat te wijzigen of te proberen te wijzigen.
- Probeer bij een storing het apparaat niet zelf te repareren. Reparaties door niet-gekwalificeerd personeel kunnen schade veroorzaken. Neem contact op met de klantenservice van uw dealer.
- Probeer bij een storing het apparaat niet zelf te repareren. Reparaties door niet-gekwalificeerd personeel kunnen schade veroorzaken.
- Neem bij een defect contact op met de klantenservice van uw winkelier. De fabrikant biedt een garantie van minimaal 2 jaar vanaf de aankoopdatum. De werkelijke periode staat vermeld op uw aankoopfactuur. U kunt ook bij uw winkelier informeren hoelang de onderdelen die nodig zijn om uw apparaat te repareren beschikbaar zijn.

### Koelmiddel



GEVAAR: Brandgevaar / Brandbare materialen.  
 Het koelgas in het circuit van dit apparaat is isobutaan (R 600a), een weinig vervuilend maar brandbaar gas.

- Let er bij het transport en de installatie van het apparaat op dat geen enkel onderdeel van het koelcircuit wordt beschadigd.
- Gebruik geen gereedschap snijwerktuigen of puntig gereedschap om het apparaat te ontdooien.
- Gebruik geen apparaat elektrisch apparaat à binnen van het apparaat.

#### Als het koelsysteem beschadigd is:

- Gebruik geen vlammen in de buurt van het apparaat.
- Vermijd vonken - steek geen elektrische apparaten of lampen aan.
- Ventileer de kamer onmiddellijk

#### **Verwijdering**



Dit apparaat is gemarkeerd met het symbool voor selectieve inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Dit betekent dat dit product moet worden ingenomen door een selectief inzamelsysteem in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU, zodat het kan worden gerecycled of ontmanteld om de impact op het milieu te beperken.

het milieu.

Neem voor meer informatie contact op met uw lokale of regionale overheid. Elektronische producten die niet selectief gesorteerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk voor het milieu en de volksgezondheid vanwege de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen.

Dit apparaat bevat brandbare schuimmiddelen. Aan het einde van de levensduur van het product moet het worden afgevoerd naar een geschikte plaats waar koelkasten kunnen worden gerecycled. Neem hiervoor contact op met uw gemeente. Gooi dit apparaat in geen geval op de openbare weg.



# INSTALLATIE

Indien dit apparaat, voorzien van een magnetische sluiting, bedoeld is ter vervanging van een apparaat met een veersluiting, adviseren wij u deze laatste onbruikbaar te maken voordat u het weggooit. Zo voorkomt u dat kinderen zich opsluiten en hun leven in gevaar brengen.

## Locatie

- Plaats uw apparaat uit de buurt van warmtebronnen (verwarming, koken, zonlicht). Voor een goede werking van uw apparaat moet de omgevingstemperatuur van de ruimte binnen de op bladzijde 2 aangegeven waarden liggen. Buiten deze grenzen zal het apparaat niet normaal functioneren.

- Zorg voor een goede luchtcirculatie rond de achterkant van het apparaat; druk het niet tegen een muur om lawaai door trillingen te voorkomen. Zorg ervoor dat de lucht vrij rond het apparaat kan circuleren. Onvoldoende ventilatie leidt tot storingen en een hoger energieverbruik.

Laat minstens 2 cm ruimte tussen de muren en de zijkanten van de wijnkelder en minstens 3 cm tussen de achterkant van de wijnkelder en de muur. Laat boven het apparaat minimaal 10 cm ruimte vrij.

***- Dit apparaat moet zo worden geïnstalleerd dat het stopcontact toegankelijk blijft. Let er na de installatie op dat het niet op het netsnoer rust.***

- Stel het apparaat waterpas met behulp van de 2 verstelbare voetjes.

## Aansluiting op het netwerk

Uw toestel is ontworpen om te werken op 230 volt enkelfasig.

**Hij moet worden aangesloten op een wandcontactdoos met randaarde en beveiligd met een zekering van**

**10A volgens de norm NF C15-100 en de instructies van uw elektriciteitsleverancier.**

## **Belangrijke opmerking:**

**Bij de montage van de handgreep op de ruit is het van essentieel belang de specifieke meegeleverde pakkingen te gebruiken en te schroeven zonder te forceren.**

**Niet-naleving van deze voorschriften kan leiden tot glasbreuk en wordt niet gedekt door de garantie van de fabrikant.**

## SPECIFIEKE INFORMATIE

- Wij raden u aan uw wijnkelder te installeren in een gematigde ruimte.
- Als de binnenverlichting blijft branden, zal de binnentemperatuur hoger zijn.
- De temperatuur in de wijnkelder kan schommelen afhankelijk van het type en het aantal geïnstalleerde flessen.
- Om uw wijnen op een stabiele temperatuur te houden, moet u de deur niet te lang open laten staan.
- Installeer uw wijnkelder niet in de buurt van een warmtebron en vermijd direct zonlicht.
- Voor uw veiligheid en om beschadiging van de wijn te voorkomen, dient u uw kelder niet in vochtige ruimtes te plaatsen.
- Bewaar geen bederfelijke levensmiddelen in deze wijnkelder.
- De wijnkelder is niet ontworpen voor gebruik in een garage, buiten of in de open lucht.
- De volgende temperaturen (bij benadering) worden aanbevolen voor het proeven van de wijn:
  - o Grote Bordeaux-wijnen - Roden16 - 17°C
  - o Grote Bourgogne wijnen - Rood15 - 16°C
  - o Vintage droge witte wijnen14 - 16°C
  - o Lichte, fruitige, jonge rode wijnen11 - 12°C
  - o Rosés de Provence, vins de primeur10 - 12°C
  - o Droge witte en rode vins de pays10 - 12°C
  - o Lokale witte wijnen8 - 10°C
  - o Champagnes7 - 8°C
  - o Zoete wijnen 6°C
- Temperatuurstabiliteit is de belangrijkste factor bij het bewaren van wijn.
- Blootstelling aan licht, trillingen of variaties in temperatuur en vochtigheid kunnen de wijn bederven.

### **De airconditioning**

Volgens specialisten is de ideale temperatuur om wijn te bewaren ongeveer 12°C, binnen een bereik van 10° tot 14°C. Dit mag niet worden verward met de serveertemperatuur, die varieert naargelang de specifieke kenmerken van elk type wijn, van 5°C tot 18°C.

Het is vooral belangrijk om plotselinge temperatuurschommelingen te voorkomen. Ontworpen door specialisten voor oenofielen, regelt dit apparaat, in tegenstelling tot een eenvoudige koelkast, elektronisch een constante gemiddelde temperatuur.

### **Het anti-vibratiesysteem :**

De compressor is voorzien van speciale dempers (silent-blocks) en de binnentank is van de carrosserie geïsoleerd door een dikke laag polyurethaanschuim. Deze voorzieningen zorgen ervoor dat geen trillingen worden doorgegeven aan de wijn.

### **Anti-UV systeem :**

Licht versnelt de rijping van uw wijnen. In kelders met massieve deuren worden de wijnen op natuurlijke wijze beschermd (uiteraard met beperkte openingen). Dit model met een glazen deur is speciaal behandeld om schadelijke ultraviolette stralen te filteren, zodat de wijnen perfect beschermd zijn.

### **Ontdooien:**

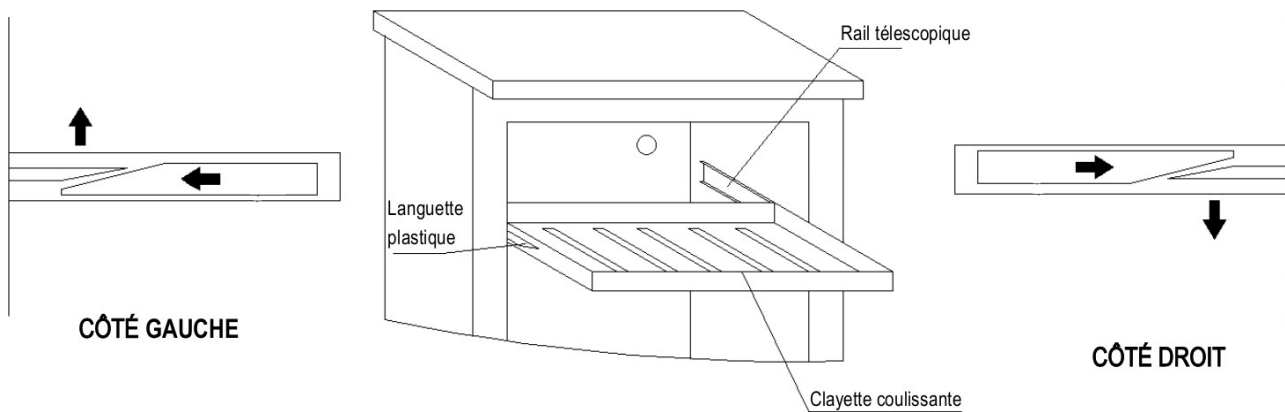
Dit product produceert geen vorst (No-Frost). Dit betekent dat er geen vorst of ijs wordt gevormd en dat er geen handeling nodig is om het te verwijderen.

### **Planken**

Om beschadiging van de deurafdichting te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat de deur helemaal open is voordat u de planken eruit trekt om flessen erin te zetten of eruit te halen.

Om de toegang tot de inhoud van de legborden te vergemakkelijken, moet u het legbord naar buiten schuiven. Ze zijn ontworpen op telescopische rails met een stop om te voorkomen dat het blad eruit valt.

Om het rek te verwijderen drukt u met een platte schroevendraaier op de plastic lipjes aan weerszijden van het rek. Aan de linkerkant naar boven en aan de rechterkant naar beneden losmaken.



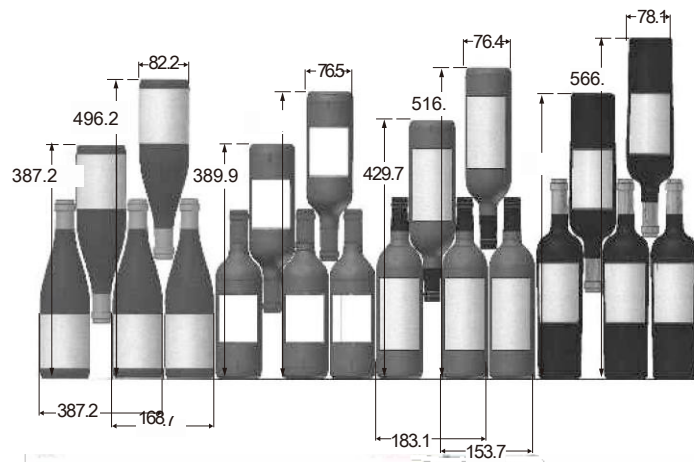
Om het rek terug te plaatsen, plaatst u het in de rail en duwt u het zover mogelijk naar binnen, of totdat u de twee plastic lipjes hoort vastklikken.

## LADEN

De vermelde maximale flesbelastingen zijn slechts indicatief en niet contractueel bindend. Ze geven een snelle schatting van de grootte van het apparaat.

Deze cijfers komen overeen met tests die zijn uitgevoerd met een standaardfles; in werkelijkheid zou u meer flessen kunnen opslaan in een stapel zonder rekken, maar een "gevarieerde kelder" bestaat uit een grote verscheidenheid aan flessen, en het dagelijks gebruik van een kelder beperkt de belasting. U zult dus waarschijnlijk iets minder laden dan het geadverteerde maximum.

## Hoe uw kelder te vullen en te onderhouden:

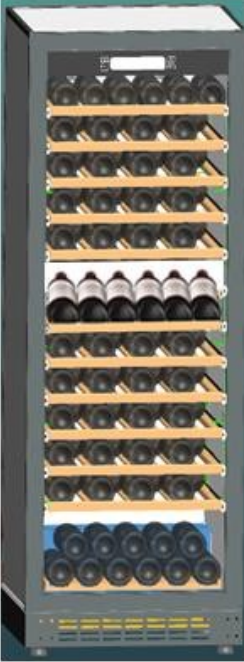
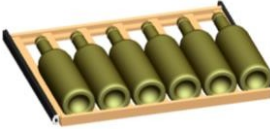





Hier zien we 4 soorten flessen van 75 cl, Bourgogne en Bordeaux, in verschillende maten. Er zijn er nog veel meer in alle maten en vormen.





U merkt de verschillen in opslag afhankelijk van fleshoogte, diameter en kruisingsmethode.

## Belading voor maximale capaciteiten Model

### PRO97MA, monozone, max 100 flessen

		1 x Bovenste rek: 6 flessen
		1 x display plank: 11 flessen
		9 x schuifplanken: 72 flessen
		1 x Onderste rek: 11 flessen

### Model PRO91BA, dubbele zone, max 97 flessen

		2 x legplanken: 22 flessen
		8 x schuifplanken: 64 flessen
		1 x Onderste rek: 11 flessen

*De maximale opslagcapaciteit is gebaseerd op standaard Bordeaux-flessen van 0,75 liter.*

### Voor een betere bewaring en om voedselverspilling te voorkomen

Om te voorkomen dat de wijn bederft, is het belangrijk dat de temperatuur in de kelder stabiel blijft, dus vermijd het vaak openen van de deur en het blokkeren van de ventilatieopeningen.

Vermijd te veel vocht in de holte om schimmelgroei te voorkomen.

# GEBRUIK

## Aan de slag

Nadat het apparaat correct is geïnstalleerd, raden wij u aan het interieur te reinigen met lauw water en een milde zeep- en reinigingsoplossing. Gebruik geen schuurmiddelen of schuurpoeder, omdat deze de afwerking kunnen beschadigen.

## Gebruik

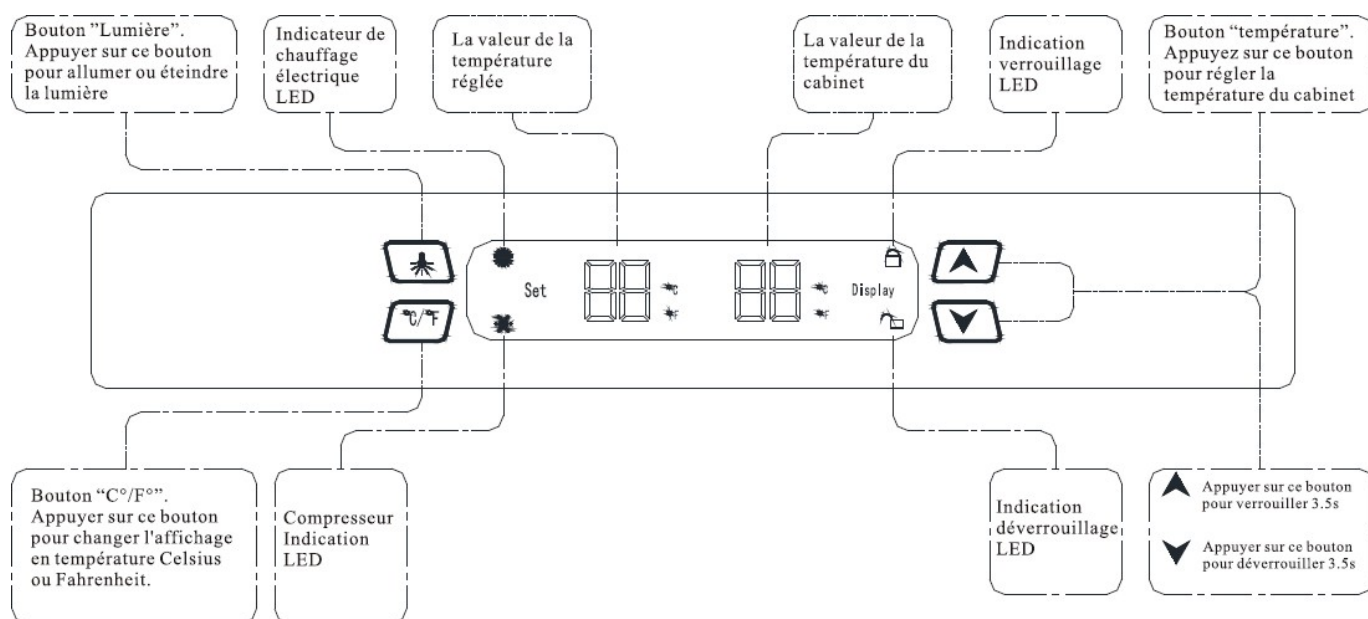
**WAARSCHUWING! Wijnkelders zijn uitsluitend bedoeld voor het opslaan en bewaren van wijn.**

**BELANGRIJK:** Uw wijnkelder is bij uitstek geschikt voor Bordeaux-flessen van 0,75 liter. Aangezien er grotere flessen in passen, moet u ervoor zorgen dat ze niet verhinderen dat de deur goed sluit.

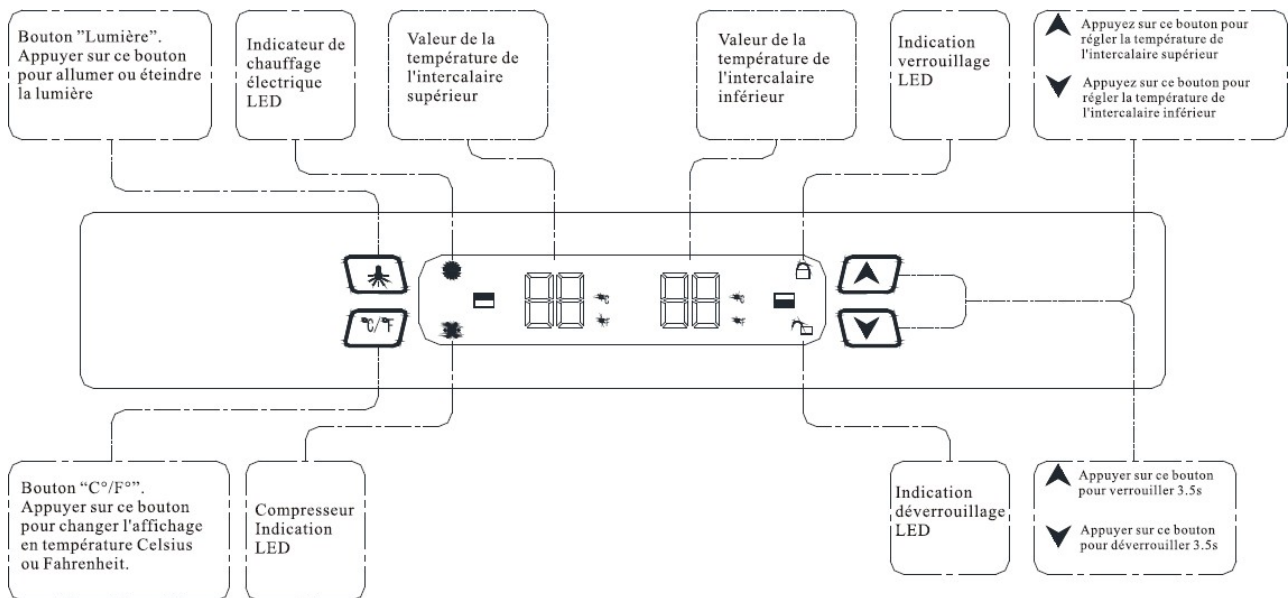
- Controleer of u de deur kunt sluiten zonder een fles aan te raken.
- Wanneer u meerdere flessen tegelijk laadt, duurt het langer voordat het apparaat de gewenste temperatuur bereikt.
- Om beschadiging van de deurafdichting te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat de deur volledig geopend is wanneer u de legplanken uit de rails van het compartiment trekt.

## De temperatuur instellen

### Bedienings- en bedieningspanelen PRO97MA



## PRO91BA



**OPMERKING:** wanneer de wijnkelder voor het eerst wordt gebruikt of nadat hij lange tijd niet is gebruikt, zal de binnentemperatuur niet onmiddellijk dezelfde zijn als de temperatuur die op de indicator wordt aangegeven. In feite moet u enkele uren wachten voordat de wijnkelder de juiste temperatuur heeft bereikt.

Stel de temperatuur niet lager in dan 7°C om overmatige condensatie te voorkomen wanneer de omgevingstemperatuur hoger is dan 28°C.

### De bediening vergrendelen :

Het apparaat blokkeert automatisch de toegang tot de knoppen na 1 minuut inactiviteit. De knoppen zijn dan buiten werking. Om het bedieningspaneel te deblokken houdt u de knop minstens 5 seconden ingedrukt. De knoppen zijn dan operationeel.

**BELANGRIJK:** na het loskoppelen of uitschakelen van het apparaat of na een stroomonderbreking moet u 10 minuten wachten voordat u het weer inschakelt. Anders is het mogelijk dat de wijnkelder niet inschakelt of niet goed werkt.

## ONDERHO

### DEGIVRAGE

Het ontdooien van uw wijnkelder gaat volledig automatisch en gebeurt zodra de compressor stopt. U hoeft niets te doen.

Tijdens de werking kunnen er druppels condens of ijs op de achterwand verschijnen. Deze worden tijdens de automatische ontdooiing verwijderd.

Het geproduceerde water stroomt door het afvoergat en wordt opgevangen in de bak op de compressor, waar het verdampt.

**Belangrijk:** houd het afvoergat en de goot schoon om verstopping en weglopen te voorkomen. water in de kast.

### SCHOONMAKEN

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.

**G e b r u i k** nooit schurende producten of sponzen met schrapers om de binnen- of buitenkant van uw apparaat te reinigen.

- Verwijder alle accessoires (planken, enz.). Was ze in lauw water met een mild, reukloos wasmiddel (bijv. afwasmiddel), spoel ze af met bleekmiddel en droog ze grondig.

- Was de binnenwanden op dezelfde manier; let vooral op de plankdragers.
- Was de deurafdichting, maar vergeet niet ook onder de afdichting schoon te maken.
- Sluit het apparaat weer aan.

Verwijder van tijd tot tijd het stof van de condensator aan de achterkant van het apparaat; een opeenhoping van stof kan het rendement van het apparaat verminderen.

Als u lange tijd wegblijft, maak het apparaat dan leeg en schoon; houd de deur op een kier als u het niet gebruikt.

## DE GLOEILAMP VERVANGEN

Dit apparaat maakt gebruik van lichtgevende diodes (LED's). Dit type diode kan niet door de consument worden vervangen. De levensduur van deze LED's is lang genoeg om ze niet te hoeven vervangen. Mochten de LED's echter defect zijn, ondanks alle zorg die besteed is aan de fabricage van de koelkast, neem dan contact op met uw after-sales service voor assistentie.

## PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

U kunt heel wat eenvoudige problemen met uw wijnkelder oplossen, zonder dat u de dienst na verkoop hoeft te bellen. Probeer de onderstaande suggesties.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK
Geen bediening	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de elektrische voeding van uw installatie</li> <li>• Controleer uw stroomonderbreker</li> <li>• Er is een zekering doorgebrand.</li> </ul>
Niet genoeg koude	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de vereiste temperaturen Omgevingstemperatuur moet worden bijgesteld</li> <li>• De deur staat te vaak open</li> <li>• De deur is niet goed gesloten</li> <li>• Deurafdichting niet waterdicht</li> <li>• Er is niet genoeg ruimte rondom het apparaat</li> </ul>
Geen binnenverlichting Geen weergave op het LCD-scherm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neem contact op met uw dienst na verkoop</li> </ul>
Er lijkt veel lawaai te zijn.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer het niveau van het apparaat</li> <li>• Controleer of een stuk papier of een deel van de verpakking niet is vastgelopen in de het apparaat</li> </ul>
De deur sluit niet goed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer het niveau van het apparaat</li> <li>• De afdichting is in slechte staat.</li> <li>• De voeten hebben "bewogen"</li> </ul>
Het licht (LED) gaat niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het bedieningspaneel is buiten werking</li> <li>• Probleem met de printplaat</li> <li>• Probleem met de stekker</li> <li>• Neem contact op met uw dienst na verkoop</li> </ul>
LED display fout	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slechte weergavekwaliteit</li> <li>• Temperatuurwaarde niet weergegeven</li> <li>• Neem contact op met uw dienst na verkoop</li> </ul>
Ventilatoren werken niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bedieningspaneel te vervangen door uw service na verkoop</li> </ul>

## WIJZIGEN VAN DE OPENINGSRICHTING VAN DE DEUR

Door de constructie is het niet mogelijk de richting waarin de deur opent te veranderen.

## GARANTIE

### Reparaties en reserveonderdelen beschikbaar

Voor dit apparaat geldt een fabrieksgarantie van **3 jaar**.

In geval van een storing tijdens deze periode moet elk verzoek om bijstand worden gericht aan de dienst na verkoop van uw detailhandelaar.

Buiten de garantieperiode kunt u informatie krijgen over professionele reparatiediensten of het bestellen van originele reserveonderdelen door contact op te nemen met uw detailhandelaar. In overeenstemming met de verordening inzake ecologisch ontwerp zijn reserveonderdelen gedurende ten minste **7 jaar vanaf de** aankoopdatum van uw apparaat verkrijgbaar.



# Le Chai

**GEBRUIKSAANWIJZING**

**VINOTECA DE SERVICE**

**PRO97MA - 100 botellas**

**PRO91MA - 128 botellas**

# ÍNDICE



Beschrijving van de uitrusting	Página 19
Belangrijke mededelingen en adviezen	Página 20
Installatie	Página 25
Specifieke informatie	Página 26
Gebruik	Página 29
Mantenimiento	Página 30
Problemen en oplossingen	Página 31
De openingsrichting van de deur wijzigen	Página 32
Garantía	Página 32

## TECHNISCHE KENMERKEN

Marca: De Chai	Modelo PRO97MA (100 flessen)	Modelo PRO91BA (128 flessen)
Stroomvoorziening	220-240V~ 50Hz	
Afmetingen	595 x 625 x 1625	
Peso	86 kg	88 kg
Descongelación	Automatisch	
Klimaatklasse	Klimaatklasse: N Dit apparaat is ontworpen om te worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen 16°C y 32°C.	
Type installatie	Vrije locatie	

Las vinotecas están diseñadas únicamente para el almacenamiento y conservación de vino.

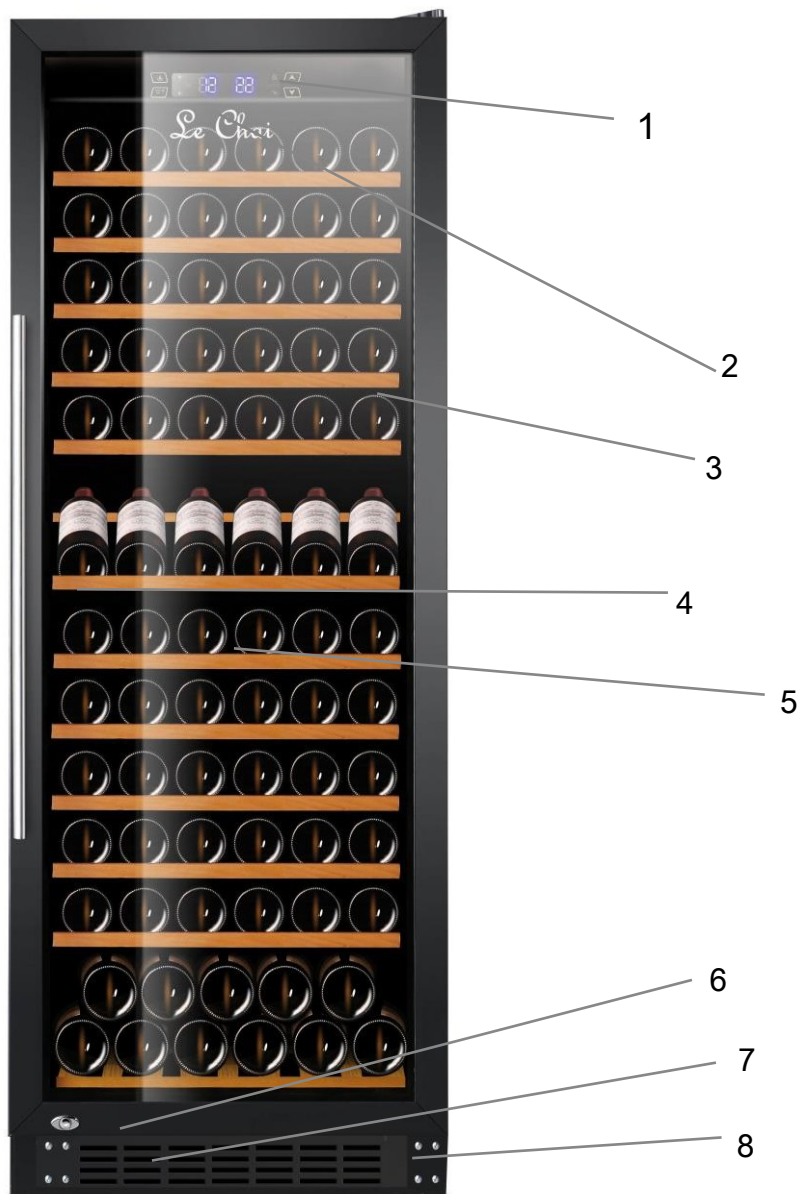
La ficha de información del producto según el reglamento 2019/2016 / UE está disponible

Modelo	website	QR-code
PRO97MA	<a href="https://eprel.ec.europa/qr/365887">https //eprel.ec.europa/qr/365887</a>	
PRO91BA	<a href="https://eprel.ec.europa/qr/365888">https //eprel.ec.europa/qr/365888</a>	

**Este aparato cumple las exigencias de las Directivas europeas siguientes:**  
**Directiva 2014/35/EU relativa a la seguridad eléctrica**  
**Richtlijn 2014/30/EU inzake elektromagnetische compatibiliteit**



## BESCHRIJVING VAN DE APPARATUUR



- 1 - Paneel de mandos
- 2 - Luz
- 3 - Puerta de cristal
- 4 - Poortopener

- 5 - Bandejas
- 6 - Zal blokkeren
- 7 - Ventilatie
- 8 - Geregelde taarten

## BELANGRIJKE ADVERTENTIES EN AANBEVELINGEN

Het is zeer belangrijk dat u altijd deze gebruiksaanwijzing bij het apparaat bewaart voor latere raadplegingen. Als u het apparaat aan een andere persoon overdraagt, zorg er dan voor dat u deze handleiding bij het apparaat voegt, zodat de nieuwe gebruiker over alle informatie beschikt die relevant is voor zijn gebruik. La finalidad de las siguientes advertencias es garantizar su seguridad y la de los demás. Por consiguiente, le rogamos que las las atentamente antes de instalar y empezar a utilizar su nevera.

Voor informatie over installatie, manipulatie, onderhoud en verwijdering van residuen kunt u de volgende hoofdstukken raadplegen.

Als het apparaat een verlichtingssysteem heeft en de lamp door de gebruiker kan worden vervangen, raadpleeg dan de informatie over de wijze van vervanging op de volgende pagina van deze handleiding.

**Dit apparaat is ontworpen voor particulier gebruik, maar niet voor analoge toepassingen zoals de volgende:**

- **Espacios de cocina reservados para el personal de tiendas, oficinas y demás contextos profesionales;**
- **het gebruik door de huurders van plattelandswoningen, hotels, moteles en andere residentiële voorzieningen;**
- **pensiones y entornos similares;**
- **restauración y otros contextos análogos, incluida la venta al detalle.**

**Este aparato está diseñado para el almacenamiento de alimentos o bebidas en particular a una temperatura de almacenamiento superior a la de un compartimento de almacenamiento de alimentos frescos. In elk geval is het niet de bedoeling de verse levensmiddelen te bewaren.**

**Geen**

**niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden, noch voor enig ander doel dat niet het doel is waarvoor het is ontworpen.**

## **Veiligheid**

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder, evenals door personen met een handicap op fisiek, mentaal of sensorisch gebied of zonder ervaring of kennis, op voorwaarde dat zij over de juiste supervisie beschikken of de juiste instructies hebben gekregen voor een veilig gebruik en dat rekening is gehouden met alle mogelijke risico's.
- Los niños no deben jugar con este electrodoméstico.
- Het is aan te bevelen dit product uit de buurt te houden van kinderen jonger dan 3 jaar, zolang ze maar voortdurend in de gaten worden gehouden.
- Los niños no deberán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin la supervisión de un adulto.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar kunnen een koelapparaat bedienen.
- Verwijder het apparaat van de bedrading alvorens over te gaan tot limpieza, descongelación, sustitución de la lámpara, traslado of limpieza del suelo.
- **ADVERTENTIE:** Breng het koelcircuit niet in gevaar.
- **ADVERTENTIE:** Gebruik geen elektrische apparaten in het interieur van het compartiment, tenzij deze van het door de fabrikant aanbevolen type zijn.
- **LET OP:** Gebruik geen mechanische of andere middelen om het ontkalkingsproces te versnellen, tenzij deze door de fabrikant zijn aanbevolen.
- **AANWIJZING:** Houd de ventilatieopeningen van het apparaat en van de behuizing vrij.
- **AANWIJZING:** Gebruik geen draagbare stroomkabels of draagbare voedingsapparaten in de achterzijde van het apparaat.

- **AANWIJZING:** Alvorens het apparaat aan te sluiten, controleer of de voedingskabel niet bekneld of beschadigd is.
- Sluit het apparaat niet aan op een bedrading die niet beschermd is tegen mogelijke stroomstoringen.
- Gebruik nooit meer dan één kabel of adapter om het apparaat aan te sluiten.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik met een externe temporisator, afstandsbedieningssysteem of enig ander apparaat dat de spanning automatisch activeert.
- Gebruik deze elektrodoméstico niet voor het opslaan van explosieve stoffen, zoals aerosolen die brandbare gassen bevatten.
- Controleer na de installatie of de voedingskabel niet beschadigd raakt.
- Si el cable de alimentación está deteriorado, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio posventa o por personal cualificado para evitar posibles riesgos.
- Este aparato es pesado: muévelo con precaución.
- Als het apparaat in horizontale positie is vervoerd, wacht dan 48 uur voordat u het in gebruik neemt.
- La lámpara está destinada para su uso exclusivo en el aparato.
- Het licht is niet geschikt om woningen te verlichten.
- Langdurig gebruik van de deur kan leiden tot een aanzienlijke verhoging van de temperatuur in de compartimenten van het apparaat.
- Reinig regelmatig alle oppervlakken die in contact kunnen komen met voedsel en toegankelijke afvoersystemen.
- Als het koelapparaat langere tijd niet gebruikt wordt, dient u het apparaat af te sluiten, schoon te maken, te sluiten en de deur open te houden om te voorkomen dat er vocht in het apparaat komt.

- Este aparato de refrigeración no es adecuado para congelar alimentos.

## Reparaties

- Es peligroso modificar o intentar modificar las características de este aparato.
- Als er iets mis is, is het niet de bedoeling dat u het zelf repareert. De reparaties uitgevoerd door niet gekwalificeerd personeel kunnen schade veroorzaken. Neem contact op met de klantenservice van uw leverancier.

## Koelkast



Advertentie; Riesgo de incendio / brandbare materialen.

Het koelgas in het circuit van dit apparaat is isobutano (R 600a), een gas dat niet veel voorkomt.

contaminante pero inflamable.

- Tijdens het transport en de installatie van het apparaat moet u ervoor zorgen dat u geen enkel onderdeel van het koelcircuit beschadigt.
- Geen Gebruik gebruiksvorwerpen cortantes o puntiagudos om het te verwijderen.
- Geen gebruik apparaten **elektrische binnen de deze electrodoméstico.**

Si el sistema de refrigeración resulta dañado:

- Voorkom dat er in de buurt van het apparaat geluiden worden geproduceerd.
- Voorkom dat er spanen ontstaan: schakel geen apparaten of elektrische kabels in.
- Ga onmiddellijk de woning ventileren.



## Eliminación



Este aparato está marcado con el símbolo de recogida selectiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto significa que, al final de su vida útil, el producto debe ser recogido por un sistema de recogida selectiva conforme a la Directiva Europea 2012/19/EU, de modo que pueda ser reciclado o desmantelado.

om de gevolgen voor het milieu te beperken.

Uw lokale of regionale overheid kan u nadere informatie verstrekken.

Elektronische residuen die niet selectief worden ingezameld, kunnen risico's inhouden voor het milieu en de volksgezondheid vanwege de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen.

Esta nevera bevat ontvlambare stoffen. In het kader van zijn levensduur moet het product worden vervoerd naar een geschikte plaats voor hergebruik. Raadpleeg hiervoor uw gemeente. Laat nooit de nevera in het openbaar vervoer liggen.

# INSTALACIÓN

Als u gebruik wilt maken van deze elektrodoméstico met magnetische afdekking om een andere te vervangen door een afdekking met reservewiel, is het raadzaam om het afvoermechanisme van deze laatste in te schakelen voordat u hem verwijdert. Op die manier wordt het risico vermeden dat de kinderen in de vloer vast komen te zitten, met alle risico's van dien voor hun leven.

## Locatie

- Plaats het apparaat uit de buurt van elke warmtebron (calefacción, kookplaten, hoorn, zonlicht...). Voor een goede werking van het apparaat moet de omgevingstemperatuur tussen de volgende waarden liggen

16 y los 38 °C (klasse N-ST). Als de temperatuur hoger is dan deze grenswaarden, functioneert het apparaat niet correct.

- Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is zodat de lucht rondom het apparaat kan circuleren en niet tegen de rand van het apparaat wordt gestuwd om te voorkomen dat er trillingen ontstaan. Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is rondom het apparaat zodat de lucht kan circuleren. Onvoldoende ventilatie zorgt ervoor dat het apparaat slecht functioneert en verhoogt het energieverbruik.

Laat minstens 3 cm ruimte tussen de muur en het achterpaneel.

- ***Dit apparaat moet zo worden geïnstalleerd dat het gemakkelijk toegankelijk is voor de gebruiker. Controleer na de installatie of de voedingskabel niet beschadigd raakt.***

- Stel het apparaat waterpas met de twee regelbare knoppen.

## Encastre bajo la encimera of instalación separada

Este aparato puede instalarse separadamente o encastrarse debajo de la encimera. In dit geval moet u rekening houden met de afmetingen:

## Conexión a la red

Het apparaat is ontworpen om te functioneren met een maximale spanning van 230 volt.

**Deberá conectarse a un enchufe de pared provisto de toma de tierra y protegido con un fusible. de 10A, volgens de norm NF C15-100 en de indicaties van de leverancier van de elektrische installatie.**

## SPECIFIEKE INFORMATIE

- Wij raden u aan uw wijnkast te installeren in een ruimte met een gematigde temperatuur.
- Als de binnenverlichting niet wordt afgesloten, moet u er rekening mee houden dat de binnentemperatuur hoger wordt.
- De interne temperatuur van de wijnkelder kan variëren naargelang het type en het aantal flessen.
- Om de wijn op een constante temperatuur te houden, moet u de deur niet te lang openhouden.
- Plaats uw wijn niet in de buurt van een warmtebron en vermijd direct zonlicht.
- Om de veiligheid te garanderen en ervoor te zorgen dat de wijn geen veranderingen ondergaat, mag de wijn niet in een afgesloten ruimte staan.
- Geen peregaderos voedsel in de wijngaard bewaren.
- Esta vinoteca no está diseñada para su uso en un garaje, en exteriores ni al aire libre.
- A continuación, indicamos las temperaturas recomendadas (aproximadas) para la degustación del vino:
  - o Grandes vinos de Burdeos - Tintos 16-17 °C
  - o Grandes vinos de Borgoña - Tintos 15-16 °C
  - o Wijn met een laag alcoholgehalte van de categorie "grand crû" 14-16 °C
  - o Lichte tinten, afrutados, jonge tinten 11-12 °C
  - o Rosados de Provenza, cosecha-wijnen 10-12 °C
  - o Witte en donkere tinten van de aarde 10-12 °C
  - o Blancos de la tierra 8-10 °C
  - o Champanes 7-8 °C
  - o Vinos licorosos 6 °C
- Temperatuurstabiliteit is de belangrijkste factor bij het bewaren van wijn.
- Blootstelling aan licht, trillingen, temperatuurverschillen of vochtigheid kunnen de wijn aantasten.

### **Airconditioning**

Volgens deskundigen is de ideale temperatuur voor het bewaren van wijn ongeveer 12 °C, in een oven met een temperatuur van 10 tot 14 °C. U hoeft de temperatuur niet te verwarren met de gebruikstemperatuur, die varieert naargelang de wijnsoort en kan variëren van 5 tot 18 °C.

Het belangrijkste is het vermijden van plotselinge temperatuursveranderingen. Dit apparaat is ontworpen door specialisten en wijnliefhebbers en garandeert, in tegenstelling tot een eenvoudige koelkast, een elektronische temperatuurregeling die op elk moment constant blijft.

### **Anti-vibratie systeem**

De compressor is voorzien van speciale amortiguadores (de "silent blocks") en het compartimento interior is geïsoleerd van de rest van de structuur door een espesa capa de espuma de poliuretano. Deze kenmerken voorkomen dat trillingen worden doorgegeven aan de wijn.

### **Ultraviolet beschermingssysteem**

Het licht versnelt de rijping van de wijn. Bij vinotecas met een opklapbare opening blijven de wijnen altijd en overall beschermd tegen licht. Dit model met kristallen opening beschikt over een speciale behandeling die de schadelijke ultraviolette straling filtert, waardoor de wijn perfect beschermd wordt.

### **Descongelación**

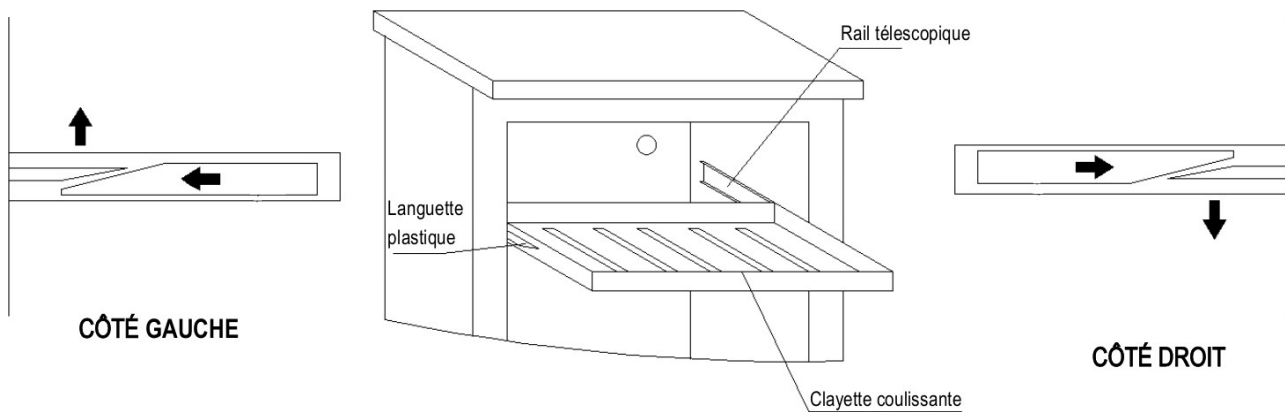
Este producto no genera hielo (sistema No-Frost). Omdat het geen hiel of escarcha produceert, is het niet nodig om hiervoor maatregelen te nemen.

### **Bandejas**

Om schade aan de aansluiting van de poort te voorkomen, dient u erop toe te zien dat deze goed toegankelijk is voordat u de band aanbrengt of de flessen eruit haalt.

Om de toegang tot de inhoud te vergemakkelijken, kunt u de bandeja ongeveer een kwartslag naar buiten leggen. In elk geval zijn de bandejas voorzien van bovenkanten aan beide zijden om te voorkomen dat de flessen over de kop gaan.

Om de bandejas terug te trekken of te plaatsen, de bandejas opnemen zoals aangegeven in de afbeelding en deze verwijderen of verwijderen, afhankelijk van het geval.

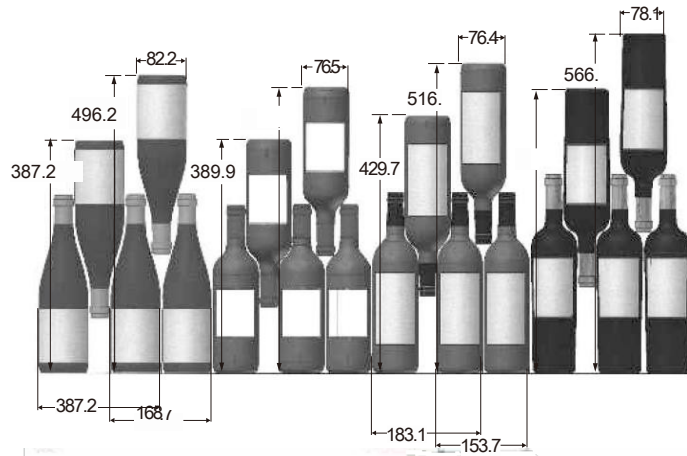


## CARGA

De aangegeven waarden voor het maximale gewicht van de flessen zijn zeer oriënterend, en hun enige doel is een snelle schatting van het volume van het apparaat mogelijk te maken.

Deze waarden zijn verkregen aan de hand van proeven die zijn uitgevoerd met een gewone fles; in werkelijkheid zou men, in een extreem geval, veel meer flessen kunnen gebruiken, maar een "vinoteca variada" bestaat uit een grote variëteit aan referenties voor dagelijks gebruik, wat de capaciteit van de fles beperkt. Daardoor kunt u waarschijnlijk minder flessen laden dan het aangegeven maximum.

## Hoe u uw wijnkelder kunt aanvullen en onderhouden:



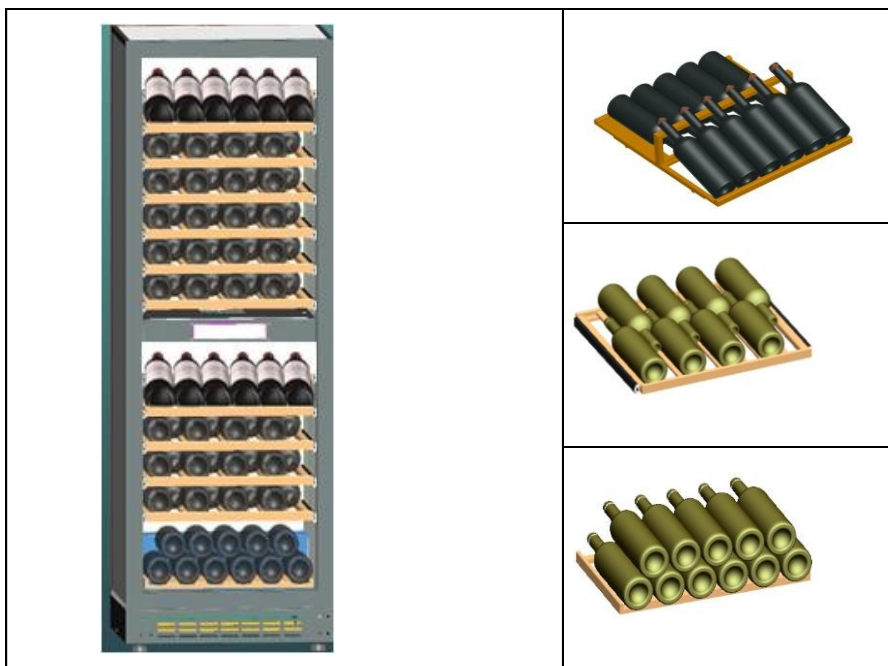
Hier hebben we vier soorten 75 cl botellas, in borgoña en burdeos, in verschillende formaten. Er zijn nog veel meer formaten met verschillende maten en vormen. Zoals te zien is, zijn er verschillen in positionering afhankelijk van de hoogte, de diameter en de doorsnede van de containers.

## Carga de máxima capacidad

### PRO97MA (100 botellas max)



### PRO91BA (97 botellas max)



*El número máximo de almacenamiento se basa en las botellas estándar de burdeos de 0,75 litros.*

Voor een betere bewaring en het voorkomen van voedselverlies.

Om de wijn niet te beschadigen, is het belangrijk dat de temperatuur in de ruimte stabiel blijft, dat de deur niet te vaak opengaat en dat de ventilatieopeningen binnen niet worden geblokkeerd.

Voorkom dat er teveel vocht in de holte komt.

# GEBRUIK

## Puesta en funcionamiento

Zodra het apparaat correct is geïnstalleerd, raden wij u aan het apparaat van binnen te reinigen met water en een beetje jabon. Gebruik geen schuurmiddelen of schoonmaakmiddelen die de buitenkant kunnen beschadigen.

## Gebruik

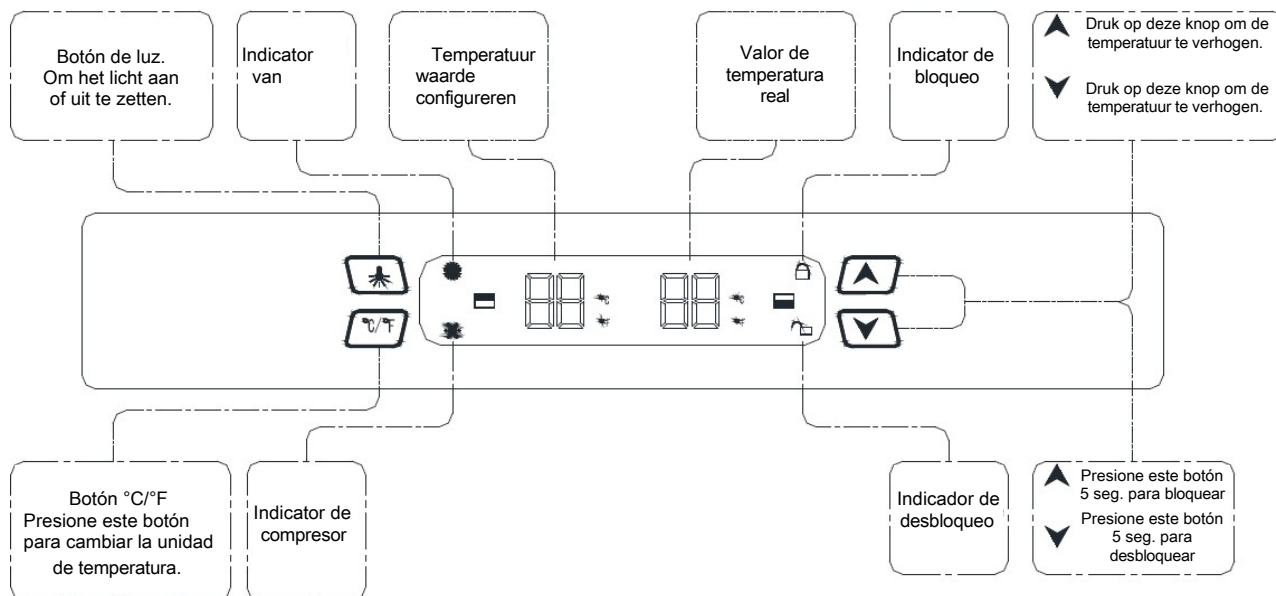
**ATENCIÓN:** Las vinotecas están diseñadas únicamente para el almacenamiento y conservación de vino.

**BELANGRIJK:** Deze vinoteca is speciaal geschikt voor flessen van 0,75 liter. Als u flessen van groter formaat gebruikt, zorg er dan voor dat de opening correct sluit.

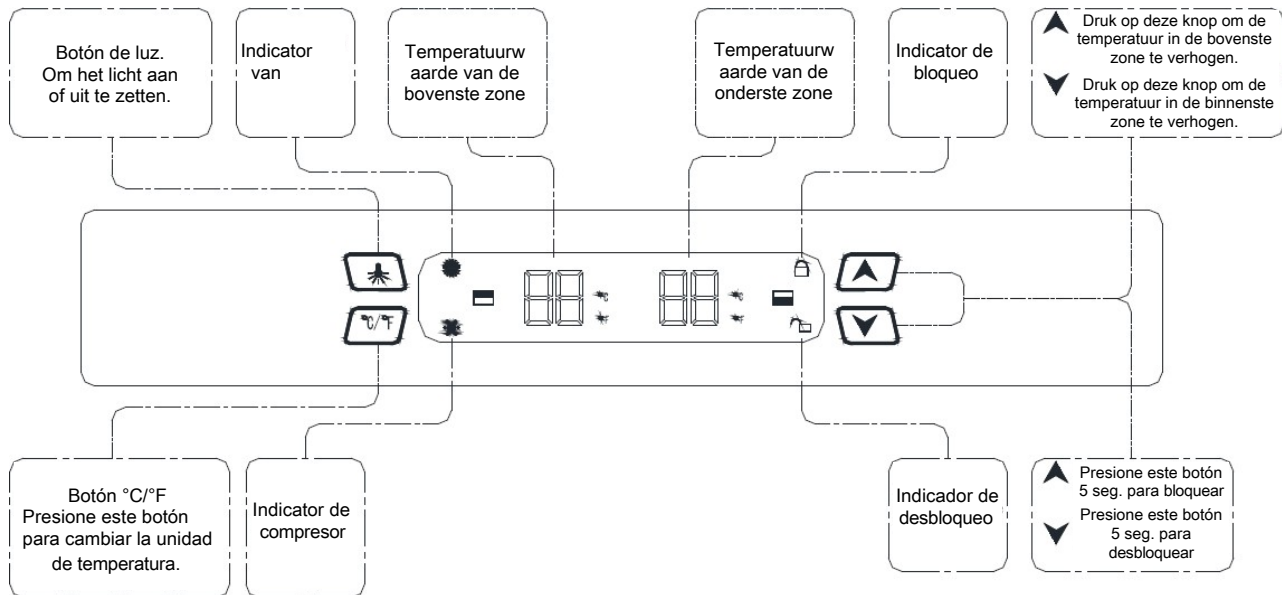
- Zorg ervoor dat u de deur kunt sluiten zonder iets in te drukken.
- Als u verschillende flessen tegelijk gebruikt, zal het apparaat meer tijd nodig hebben om de gewenste temperatuur te bereiken.
- Om schade aan de aansluiting van de poort te voorkomen, dient u ervoor te zorgen dat deze goed toegankelijk is wanneer u de bandejas losmaakt van de ruiten van het compartiment.

## Instellen van de temperatuur

### Mandos Paneel PRO97MA



## PRO91BA



### Controles de bloqueo:

El dispositivo bloqueará automáticamente el acceso a los comandos después de 1 minuto de inactividad. De knoppen blijven buiten werking. Om het bedieningspaneel te deblokkeren, moet u de knop minimaal 5 seconden ingedrukt houden. De knoppen zijn nu operationeel.

**NOTA:** Cuando el primer uso o después de haber operado la vinoceta después de un largo período de inactividad, la temperatura interior no se mostrará inmediatamente en el indicador de temperatura; De hecho, se tarda unas pocas horas para calentar la vinoceta para tener una temperatura uniforme.

Om condensatie te voorkomen wanneer de omgevingstemperatuur hoger is dan 28 °C, mag de temperatuur niet lager zijn dan 7 °C.

**BELANGRIJK:** na het uitschakelen, buiten het apparaat of na het uitvallen van de voeding, moet u 5 minuten wachten voordat u het apparaat wilt inschakelen. In het tegenovergestelde geval werkt het apparaat niet.

## MANTENIMIENTO

### DESCONGELACIÓN

Descongelación de su bodega es completamente automática y se produce cada vez que se detiene el compresor. U hoeft niet in te grijpen.

Tijdens de werking kunnen er condens- of hittegaten in de achterwand verschijnen. Ze verdwijnen tijdens de automatische ontruiming.

El agua producida fluirá a través del orificio de drenaje y se recogerá en el recipiente ubicado en el compresor desde donde se evaporará.

**Belangrijk:** Houdt de afvoeropening en het kanaal schoon om verstoppingen en stromingen te voorkomen. water in de hut.

### LIMPIEZA

Schakel het apparaat uit voordat u met de reiniging begint.

Gebruik nooit schuurmiddelen of sponsjes met stroperigheid om het apparaat van binnen of van buiten te reinigen.

- Verwijder alle accessoires (bandejas, enz.). Lávelos con agua tibia y un detergente suave e inodoro (por ejemplo, un lavavajillas), enjuague con agua con un poco de lejía y seque cuidadosamente.
- Verzorg de binnenkant van de muren op dezelfde manier; besteed bijzondere aandacht aan de zijkanten van de band.
- Lave la junta de la puerta, sin olvidar limpiar también bajo la junta.
- Sluit het apparaat opnieuw aan.

De vez en cuando, quítele el polvo al condensador de la parte de atrás del aparato; la acumulación de polvo puede afectar al rendimiento del aparato.

In geval van langdurige afwezigheid, ontruim en reinig het apparaat; houd de deur open terwijl het apparaat niet in gebruik is.

## LÁMPARA VERVANGING

Dit apparaat heeft elektroluminescente diodes (led). De gebruiker kan deze diode niet vervangen. De levensduur van deze led-lampjes is zo lang dat vervanging niet nodig is. Indien, ondanks alle aandacht die aan de fabricage is besteed, de led-lampjes defect zijn, kunt u contact opnemen met de klantenservice om het probleem op te lossen.

## PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Usted mismo puede resolver una gran parte de los problemas que pueden surgir con su vinoteca sin necesidad de recurrir al servicio posventa. Volg de volgende aanbevelingen.

PROBLEMA	MOGELIJKE CAUSA
El aparato no funciona	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe la corriente eléctrica de la instalación</li> <li>• Compruebe el interruptor automático</li> <li>• Ha saltado un fusible</li> </ul>
Onvoldoende koeling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bereken de gekozen temperatuur. Es necesario reajustar la temperatura seleccionada según la temperatura ambiente</li> <li>• La puerta permanece abierta demasiado tiempo</li> <li>• La puerta está mal cerrada</li> <li>• La junta de la puerta no cierra herméticamente</li> <li>• Er is niet genoeg ruimte rondom de aparato</li> </ul>
No hay luz en el interior No se enciende la pantalla LCD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neem contact op met de service. posventa</li> </ul>
El aparato hace mucho ruido	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of het apparaat goed werkt.</li> <li>• Weet u of er een probleem is met het balsemen? atascado en el aparato</li> </ul>
La puerta no cierra bien	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of het apparaat goed werkt.</li> <li>• La junta está en mal estado</li> <li>• Las patas están sueltas</li> </ul>
La lámpara (led) no se enciende	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El panel de control está averiado</li> <li>• Problema de los circuitos impresos</li> <li>• Problemen met de voeding.</li> <li>• Neem contact op met de service. posventa</li> </ul>



Problemen met het scherm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slechte beeldkwaliteit</li> <li>• No aparece el valor de la temperatura</li> <li>• Neem contact op met de service. posventa</li> </ul>
Los ventiladores no funcionan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El servicio posventa deberá sustituir el panel de controle</li> </ul>

## VERANDERING VAN DE OPENING VAN DE DEUR

Door hun constructie is het niet mogelijk de openingsrichting van deze bodega's te wijzigen.

## GARANTIA

### Reparaties en reserveonderdelen beschikbaar

La garantía del fabricante es aplicable a este dispositivo por un período de 3 años.

In geval van slechte werking gedurende deze periode, moet elk verzoek om hulp worden gericht aan de klantenservice van de distributeur.

Tijdens de garantieperiode kan alle informatie over de professionele reparatieservice of de originele reparatieservice worden opgevraagd bij de distributeur. In overeenstemming met het "Reglamento de diseño ecológico" zijn de onderdelen van de reparatie beschikbaar gedurende ten minste 7 jaar vanaf de datum van aankoop van het apparaat.

# Le Chai

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**WEINKELLER**

**PRO97MA - 100 Flaschen**

**PRO91BA - 128 Flaschen**

# ZUSAMMENFASSUNG



Beschrijving van het apparaat	Pagina 35
Warnhinweise Und Wichtige Tipps	Pagina 36
Installatie	Pagina
Bijzondere informatie	41
	Pagina
	41
Gebruik van de Geräts	Pagina 45
Wartung	Pagina 47
Herstelling van het apparaat	Pagina 47
Fehlerbehebung	Pagina
Garantie	48
	Pagina
	49

## TECHNISCHE EN ENERGIESPEERPUNTEN

Marke : Le Chai	Model PRO97MA (100 Flaschen Max)	PRO91BA (128 Flaschen Max)
Stromversorgung	220-240V~ 50Hz	
Maat (B*T*H) (mm)	595 x 625 x 1625	
Gewicht	86 kg	88 kg
Abtauen	Automatisch	
Klimaklasse	N : Dit apparaat is geschikt voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van 16 °C tot 32 °C. vorgesehen	
Art der Aufstellung	vrijstaand	

**Dit apparaat is alleen geschikt voor de wijnverpakking.**

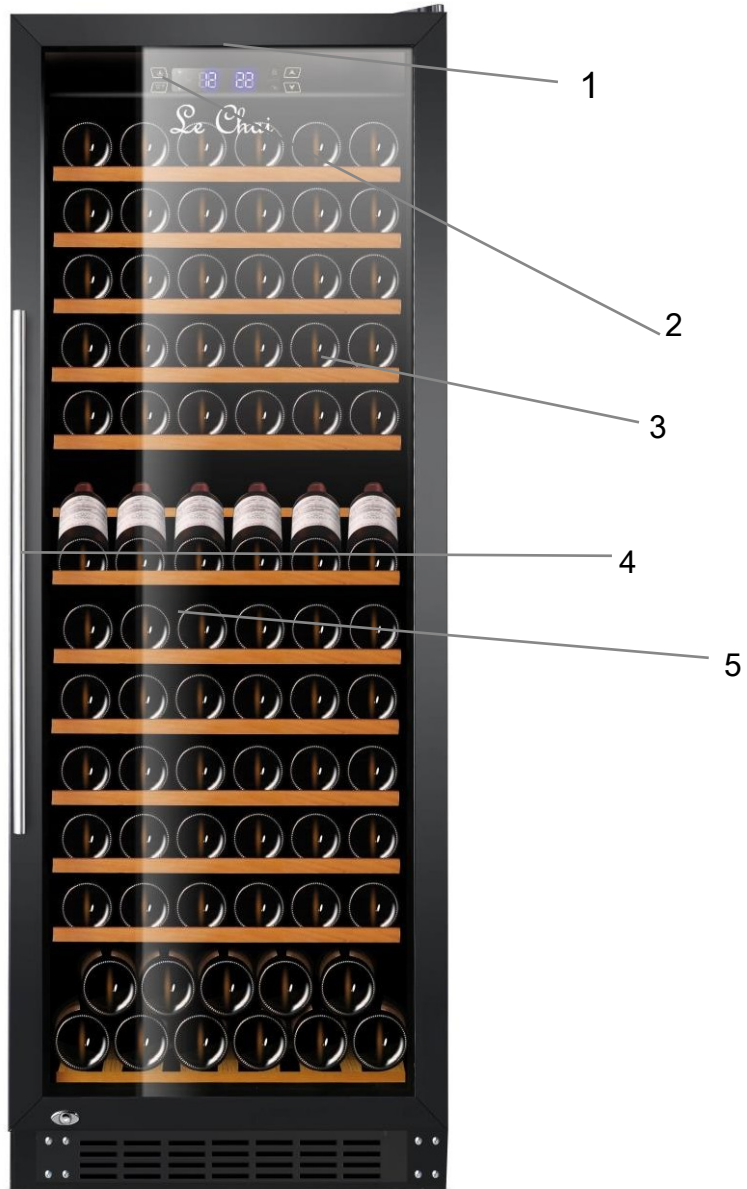
Das Produktinformationsblatt gemäß der Verordnung 2019/2016 / EU ist verfügbar

Model	website	QR-code
PRO97MA	<a href="https://eprel.ec.europa/qr/365887">https //eprel.ec.europa/qr/365887</a>	
PRO91BA	<a href="https://eprel.ec.europa/qr/365888">https //eprel.ec.europa/qr/365888</a>	

**Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Europese richtlijnen:  
Richtlinie 2014/35/EU zur elektrischen Sicherheit 2014/30/EU zur elektromagnetischen  
Verträglichkeit**



# BESCHREIBUNG DES GERÄTS



- 1 - Schalttafel
- 2 - Licht
- 3 - Glastür

- 4 - Türgriff
- 5 - Abstellflächen

## WAARSCHUWINGEN EN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij het apparaat wordt gebruikt, zodat u bij het gebruik van het apparaat de informatie kunt lezen. Als dit apparaat aan een andere persoon wordt overgedragen, moet u er zeker van zijn dat deze handleiding bij het apparaat past, zodat de nieuwe gebruiker deze handleiding in handen heeft. Deze instructies dienen de veiligheid van alle gebruikers van het apparaat. Lees ze voor de installatie en het gebruik van de Weinklimaschranks.

Alle informatie over installatie, bediening, gebruik en gebruik van het apparaat vindt u in de volgende delen van deze gebruiksaanwijzing.

Als het apparaat is uitgerust met een verlichtingssysteem en de lamp van de gebruiker kan worden gebruikt, lees dan de informatie over de verlichtingsmethoden in de volgende handleiding.

**Deze Gerät is voorvoor Einsatz in Privathaushalten gedacht, maar niet voor ähnliche Anwendungen zoals:**

- **üchenecken für das Personal von Geschäften, Büros und anderen beruflichen Umgebungen**
- **Bauernhöfe en ebruikt door die van Hotels, Motels en andere Herbergebetrieben...**
- **Hotelzimmerartige Umgebungen**
- **Restaurants en ähnliche Anwendungen, einschließlich Einzelhandel**

**Dit apparaat is bedoeld voor de verwerking van bestimmende levensmiddelen of producten met een lagere temperatuur, die hoger is dan die van de apparaten voor frische levensmiddelen. Het is ondenkbaar dat u frisch voedsel gebruikt. Gebruik het niet voor kommerzielle**

**of industrielle Zwecke of voor een ander Zweck als den, voor wie es entwickelt wurde.**

## **Sicherheit**

- Dit apparaat kan door kinderen in de leeftijd van minsten 8 jaar en van Menschen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen verwendet werden, wenn sie ordnungsgemäß beaufsichtigt werden oder entsprechende Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts gegeben wurden und sie die dazugehörigen Risiken verstanden haben.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen jonger dan 3 jaar mogen het apparaat niet meer gebruiken, omdat ze niet meer in staat zijn om te werken.
- Kinderen in de leeftijd van 3 tot 8 jaar moeten Kühlgeräte be- und entladen.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- **Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinricht, Abtauen, eine Beleuchtungslampe austauschen, das Gerät an einen anderen Ort bringen oder den Boden unter dem Gerät reinigen.**
- VORSICHT: Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.
- VORSICHT: Verwenden Sie keine elektrischen Geräte im Lagerfach für Lebensmittel, sofern sie nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.
- VORSICHT: Gebruik geen mechanische voorschakelapparatuur of andere hulpmiddelen die niet door de leverancier zijn geleverd, om de werking van het apparaat te verstoren.
- VORSICHT: Die Belüftungsöffnungen im Gehäuse des Geräts oder in der Montagestruktur müssen stets frei bleiben.
- VORSICHT: Plaats geen mehrere tragbare Steckdosen of tragbare Netzteile aan de Rückseite des Geräts.

- VORSICHT: Zorg ervoor dat de Netzkabel niet eingeklemmt of beschädigt is.
- Schließen Sie das Gerät nicht an einer Steckdose ohne Überlastschutz (Sicherung) an.
- Gebruik uitsluitend Mehrfachsteckdosen of Verlängerungskabels, om het apparaat te bedienen.
- Dit apparaat is niet dafür ausgelegt, mit einem externen Timer oder einem separaten Fernsteuerungssystem oder anderen Geräten, die Stromversorgung automatisch herstellen, betrieben zu werden.
- Gebruik in dit apparaat geen explosiegevaarlijke stoffen zoals Aerosole met brennbaren Treibmitteln auf.
- Let erop dat het apparaat na de installatie niet op de netkabel staat.
- Als de Stromkabel beschädigt is, moet deze door de verkoper, diens kundendienst of andere personen met ähnlichen Qualifikationen ersetzt worden, um Gefahren zu vermeiden.
- Dit apparaat is gevaarlijk; wees voorzichtig bij het vervoer.
- Als het apparaat liggend is vervoerd, moet u 48 minuten wachten voordat het in gebruik wordt genomen.
- Die Lampe darf ausschließlich in diesem Gerät verwendet werden.
- De lamp is niet geschikt voor de belichting van gebouwen in een huis.
- Als u de telefoon voor langere tijd uitschakelt, kan dit leiden tot een hogere temperatuur in de gebouwen van het apparaat.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Ablaufsystemen in Kontakt kommen.
- Als het Kühlgerät langere tijd niet kan worden gebruikt,

schalten Sie das Gerät aus, abtauen, reinigen, trocken und lassen.



- U moet die Tür afzetten, om de Schimmelbildung in het Gerät te vermeiden.
- Dit apparaat is niet geschikt voor het gebruik van huishoudelijke apparaten.

## Service - Reparatie

- Het is moeilijk om de eigenschappen van het apparaat te wijzigen of te proberen ze te veranderen.
- Probeer bij een storing het apparaat niet zelf te repareren. Reparaties die door niet-gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd, kunnen schade veroorzaken. Neem contact op met de Kundendienst van uw leverancier.

## Kältemittel



Waarschuwing; Brandgefahr / brennbare Materialien  
Das Kühlgas im Kreislauf dieses Gerätes ist Isobutan (R 600a), een schadstoffarmes, maar entzündliches

Gas.

- Let er bij het transport en de installatie van het apparaat op dat geen enkel deel van de Kühlkreislauf wordt beschadigd.
- Gebruik geen Messer oder scharfe Werkzeuge, um das Gerät abzutauen.
- Gebruik geen **elektrische apparaten binnen de Gerätes.**

Als het Kühlsystem beschädigt is:

- Hanteer in de buurt van het apparaat geen open vuur.
- Vermijden U een Funkenbildung - schalten U geen elektrisch apparaat en geen licht.
- Lüften Sie den Raum sofort.

## Entsorgung



Dit apparaat wordt aangeduid met het symbool voor een getrennte ensenering van elektrische en elektronische apparaten. Dit betekent dat dit product een selectief Sammelsysteem moet zijn, gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU zugeführt werden, om gerecycleerd of gedemonstreerd te worden, om die Auswirkungen auf die Umwelt so gering wie möglich zu halten.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw plaatselijke of regionale overheid.

Elektroprodukten, die niet gesorteerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk voor het milieu en de gezondheid van de mens, omdat zij gevaarlijke stoffen bevatten.

Dieser Weinklimaschrank enthält brennbare Treibmittel. Aan het einde van de levensduur van de tanks moeten ze worden afgevoerd naar een geschikt recyclingcentrum voor afvalstoffen. Neem contact op met de gemeente bij u thuis voor meer informatie. Unter keinen Umständen dürfen Sie diesen Weinklimaschrank an öffentlichen Orten entsorgen.

## INSTALLATIE

Als dit apparaat met een magneetschakelaar en een andere met een federale schakelaar wordt gemonteerd, raden wij u aan het apparaat onbereikbaar te maken, zodat u het kunt gebruiken. Dadurch wird verhindert, dass Kinder sich einschließen können und in Lebensgefahr geraten.

### Standort

- Plaats het apparaat verder weg van warmtebronnen (Heizung, Herd/Backofen, Sonnenlicht). Voor de werking van het apparaat moet de temperatuur tussen + 16°C en + 38°C liggen (klasse ST). Außerhalb dieser Grenzen funktioniert das Gerät nicht mehr ordnungsgemäß.

- Zorgt u voor een goede luchtcirculatie van het apparaat op de achterzijde, stelt u het apparaat niet bloot aan een wand, zodat de werking van het apparaat door trillingen wordt verhinderd. Zorg ervoor dat het apparaat vrij van lucht kan circuleren. Een mangelnde Belüftung leidt tot een fehlerhaften Betrieb en erhöht den Energieverbrauch.

Houd een afstand van ten minste 2 cm tussen de wand en de zijkanten van de Weinklimaschranks en ten minste 3 cm tussen de achterkant van de Weinklimaschranks en de wand. Zorg voor een afstand van minimaal 10 cm tot het apparaat.

**- Das Gerät muss so installiert werden, dass die Steckdose zugänglich ist. Neem dit aan, dat hij na de installatie niet op de netkabel staat.**

- Das Gerät mithilfe der 2 verstellbaren Füße ausrichten.

### Netzanschluss

Ihr Gerät ist für einen Betrieb bei einer einphasigen Spannung von 230 Volt konzipiert.

**Het moet aan een Wandsteckdose met een Massekontakt en geschützt durch eine 10A-Sicherung gemäß de franse Norm NF C15-100 en de Vorschriften Ihres Stromversorgers angeschlossen werden.**

## SPECIALE INFORMATIE

- De Weinklimaschrank moet worden geïnstalleerd in een gematigde ruimte.
- Houd er rekening mee dat de luchtvochtigheid hoger is als de belichting wordt uitgeschakeld.
- Die Temperatur im Weinklimaschrank kan je nach Art und Anzahl der darin befindlichen Flaschen schwanken.
- Als u uw wijn bij een stabiele temperatuur wilt bewaren, moet u de kraan niet te lang openhouden.
- Installeer uw Weinklimaschrank niet in de buurt van een toilet en vermijden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Weinqualität nicht zu beeinträchtigen, stellen Sie Ihren Weinklimaschrank nicht an feuchten Orten auf.
- Bewaar geen verderblichen Lebensmittel in deze Weinklimaschrank.
- De Weinklimaschrank is niet bedoeld voor gebruik in een garage of in een vrije ruimte.
- De volgende temperaturen (ca.) zijn voor de Weingenuss te prefereren:
  - Große Bordeaux-Weine - Rotweine16 - 17°C
  - Große Burgunderweine - Rotweine15 - 16°C
  - Grands Crus trockener Weißweine14 - 16°C
  - Leichtige, fruchtige, junge Rotweine11 - 12°C
  - Roséweine aus der Provence, neue Weine10 - 12°C
  - Trockene Weißweine und rote Landweine10 - 12°C
  - Weiße Landweine8 - 10°C
  - Champagner7 - 8°C

- Likörweine

6°C

- De temperatuurstabiliteit is bij de weinlagering zeer belangrijk.
- Licht, trillingen of temperatuursveranderingen en hitte kunnen de wijn verderbenen.

### **Die Klimaanlage**

Volgens de mening van deskundigen is de ideale temperatuur voor de weinlagering ca. 12°C, in een bereik van 10°C tot 14°C. Deze mag niet worden beïnvloed door de serveertemperatuur, die naargelang van de verschillende soorten wijn tussen 5°C en 18°C varieert.

Het is vooral belangrijk dat temperatuurveranderingen worden voorkomen. Het apparaat is gemaakt door specialisten op het gebied van wijnhandelaren en is bedoeld als hulpmiddel voor een eenvoudige Kühlschrank door middel van een elektronische regeling voor een constante temperatuurregeling.

### **Das Vibrationsschutz-System:**

De Kompressor is uitgerust met speciale Stoßdämpfern (Silent-Blöcken) en de binnenruimte is geïsoleerd met een klein venster van polyurethanschaum. Dankzij deze eigenschappen worden trillingen niet overgebracht op de rug.

### **Feuchtigkeitsregelung:**

Dit apparaat heeft een Behälter (je nach Modell), die zorgt voor een korrekte Luftfeuchtigkeit. Als die Luftfeuchtigkeit zu niedrig ist, füllen Sie den Behälter zu  $\frac{3}{4}$  der Füllvermögens. Neem de waterstand over van tijd tot tijd en voer het water op, indien dit niet nodig is. Zorg ervoor dat de tank altijd water bevat.

De Behälter moet op het Regal onder het Lüfter aan de Unterseite worden geplaatst, om een minimale luchtdruk te verkrijgen.

Let erop dat u de waterstand onder controle houdt, als u uw wijn voor langere tijd gebruikt en het apparaat niet alleen daarvoor gebruikt, maar haar ook op onderhoudstemperatuur brengt (en die flesjes niet te hard laten draaien).

### **Das UV-Schutz-System:**

Licht beschleunigt die Alterung Ihrer Weine. In den Weinklimaschränken mit Massivtüren sind die Weine natürlich immer geschützt, vorausgesetzt, dass sie nicht allzu oft geöffnet werden. Dit model met Glastür is gemaakt met een speciale constructie, die ultraviolette stralen filtert; de weefsels zijn ook zeer geschikt.

### **Abtauen:**

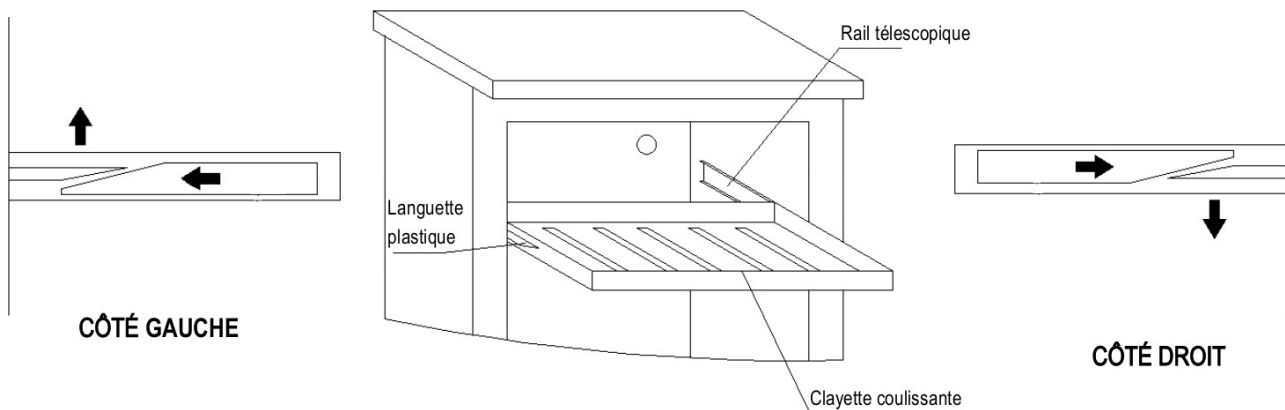
Dit product is een No-Frost-Gerät, d. w. z. het biedt geen enkel gevaar, dat men moet verstoppem (abtauen).

### **Regale**

Om een Beschädigung der Türdichtung te vermeiden, stel Sie sicher, dass die Tür vollständig geöffnet ist, bevor Sie die Regale herausziehen, um Flaschen hineinzugeben oder zu entnehmen.

Voor een lichtere toegang tot de regalinhalte moet u de regal voor ongeveer 1/3 deel naar beneden brengen. Die Regale sind auf jeder Seite mit einem Anschlag versehen, damit keine Flaschen herunterfallen können.

Om het Regal te kunnen verstellen, moet u een Schlitzschraubendreher gebruiken, om de palstische Lasche op elke zijde van het Regal te kunnen activeren. Aan de linkerkant naar oben en aan de rechterkant naar unten ausclipsen.



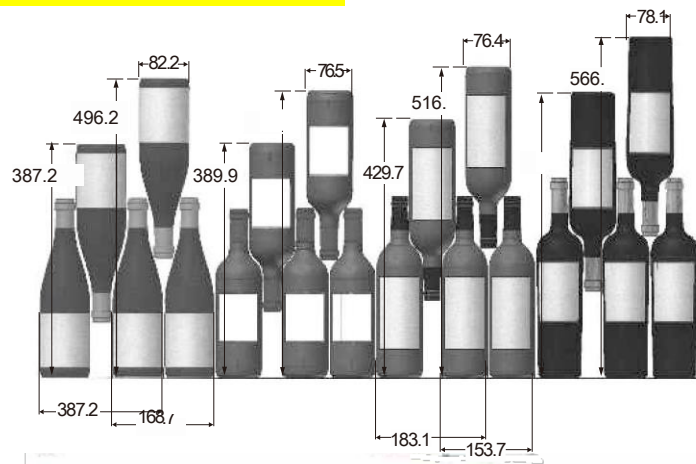
Om de Regal in te stellen, zet u hem in die Schiene in, drücken Sie hem bis zum Ende der Schiene oder bis Sie hören, dass die beiden Plastiklaschen einrasten.

## BEFÜLLEN

Die gegebenen Höchstmengen an Flaschen sind reine Richtwerte, gelten nicht als verbindlich und ermöglichen eine schnelle Abschätzung der Größe des Gerätes.

Sie entsprechen den Tests mit einer Standard-Flasche; tatsächlich könnte man im Extremfall mehrere Flaschen ohne Regale übereinander stapeln, aber da ein "gut sortierter Weinklimaschrank" aus einer großen Vielfalt besteht und man nie genau weiß, welche Flasche man als nächstes herauszieht, ist das vielleicht ein bisschen schwierig. U zult dus waarschijnlijk iets meer moeten doen dan het opgegeven maximumgewicht.

### Befüllung und Pflege Ihres Weinklimaschranks:



Hier ziet u 4 soorten 75cl flessen, Burgunder en Bordeaux, in verschillende maten. Er zijn vele andere flessen met verschillende Füllvermögen en vormen.

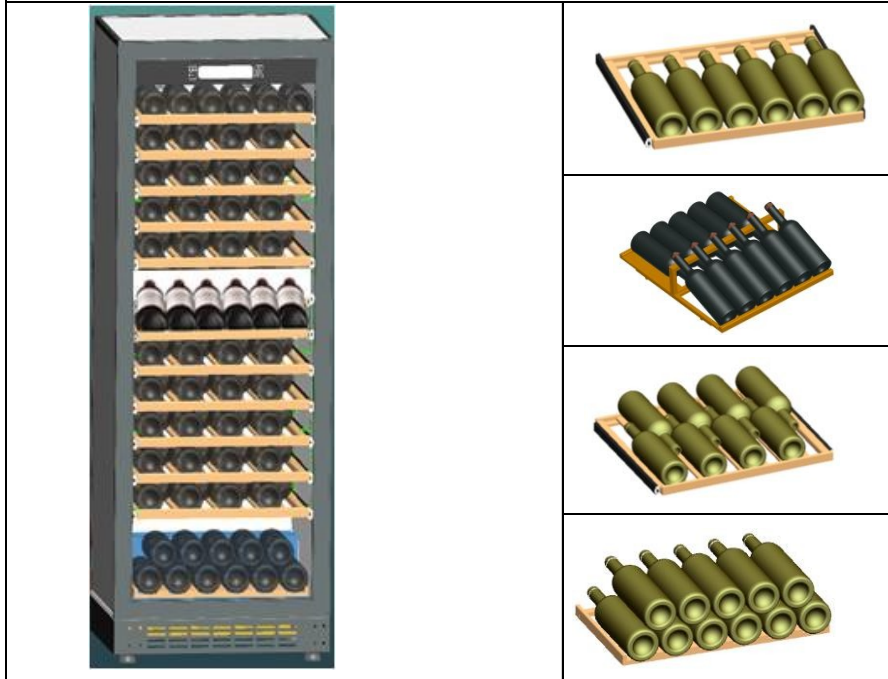
Sie werden die unterschiedliche Lagerung je nach Flaschenhöhe, Durchmesser und (verkreuzter) Anordnung bemerken.

## Befüllen für maximale Kapazität

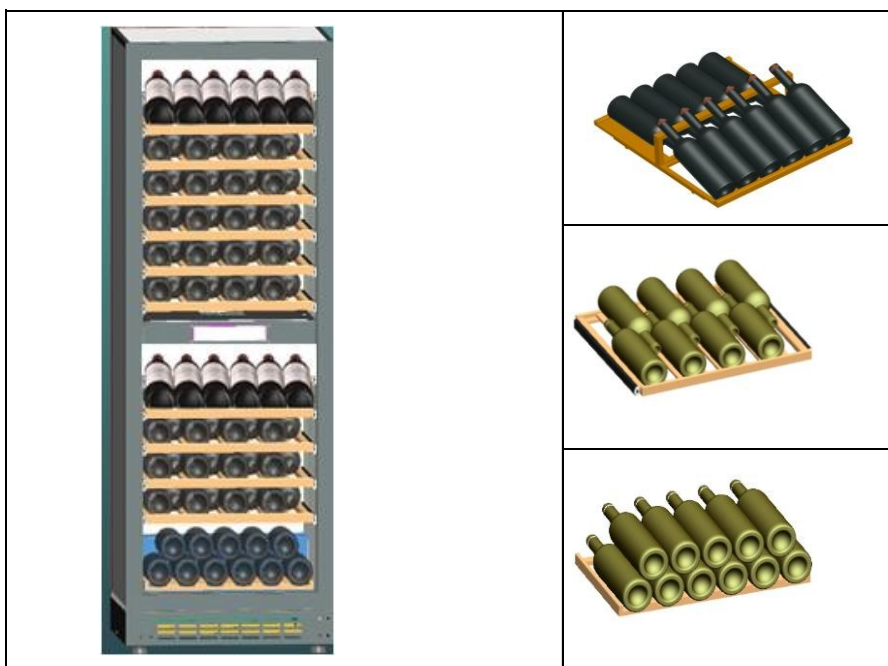
### Flaschen Lade

*De maximale hoeveelheid flessen is gebaseerd op standaard flessen van 0,75 l Bordeaux.*

#### Model PRO97MA, monozone, 100 flessen max.



#### Model PRO91BA, dubbele zone, 97 flessen max.



### Zur besseren Konservierung und Vermeidung von Lebensmittelverschwendung

Het is belangrijk dat de temperatuur in de oven niet te hoog oploopt. Zorg ervoor dat de temperatuur hoog genoeg is en dat de binnenverlichting wordt geblokkeerd.

Um Schimmelbildung zu vermeiden, vermeiden Sie bitte zu viel Feuchtigkeit in der Kavität.

## GEBRUIK VAN GERÄTS

### **Inbetriebnahme**

Nach ordnungsgemäßer Installation des Geräts empfehlen wir eine Reinigung des Innenraums mit etwas lauwarmem Seifenwasser (Spülmittel). Gebruik geen Scheuermiddelen of Scheuermiddel, die Oberfläche beschädigen könnten.

### **Gebrauch**

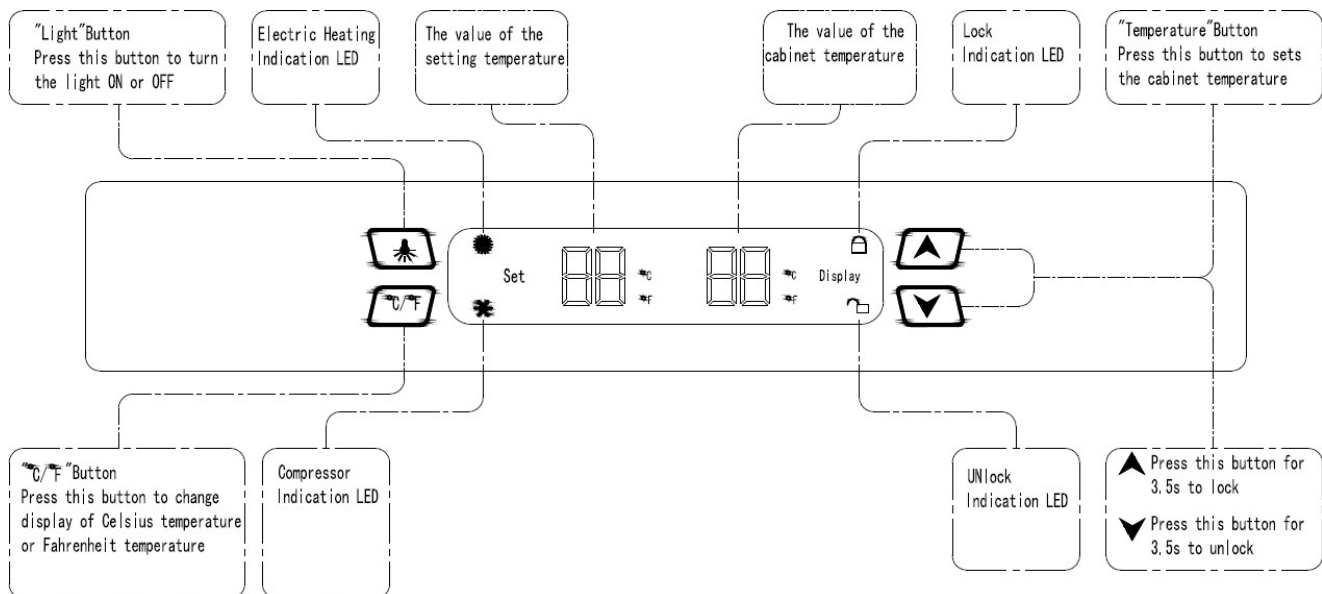
**ACHTUNG! Weinklimaschränke sind ausschließlich für die Lagerung und Aufbewahrung von Wein bestimmt.**

**WICHTIG:** Ihr Weinklimaschrank ist ideal geeignet für die Lagerung von 0,75-Liter-Flaschen (wie z. B. Bordeaux-Weinflaschen). U kunt ook grotere flesjes vinden, maar zorg ervoor dat deze de ordnungsgemäße Schließen der Tür nicht behinderen.

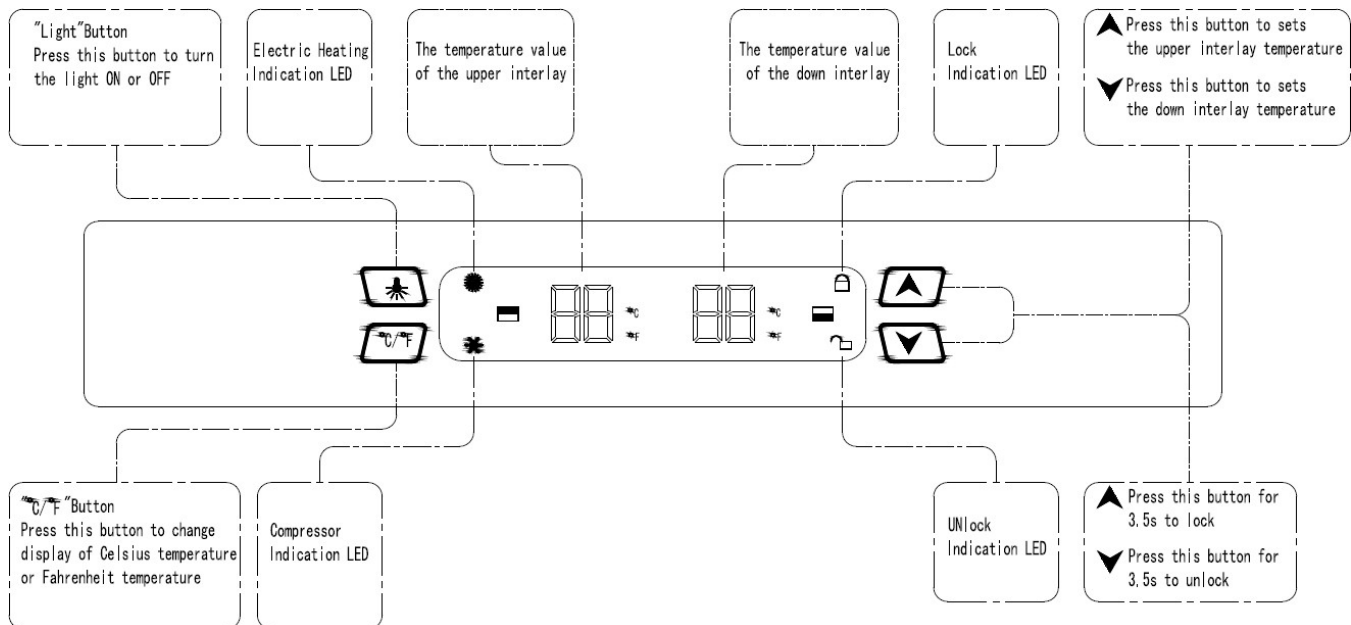
- Stellen Sie vor dem Schließen der Tür sicher, dass sie richtig schließen lässt, ohne eine Flasche zu berühren.
- Als u mehrere Flaschen auf einmal hinein geben, dauert es länger, bis das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht.
- Om een Beschädigung der Türdichtung te vermeiden, dient u er zeker van te zijn dat die Tür volledig geöffnet is, wanneer u die Regale herausziehen.

## Bedienfeld oben

### PRO97MA



### PRO91BA



## Temperaturregelung

De omgevingstemperatuur wordt geregeld door de elektronische thermostaat, die door de Tasten in het apparaat wordt aangestuurd.

Die Temperatur lässt sich Grad für Grad und in jeder Zone einstellen; die Temperaturinstellung geschieht über die Tasten unter den Temperaturanzeigen.

Telkens wanneer toets 5 wordt gedrukt, wordt de temperatuur in de bovenste zone met één graad verhoogd. Op dezelfde manier wordt de temperatuur in de onderste zone met één graad verhoogd bij elke druk op toets 6.

Om een lagere temperatuur te bereiken, zoals aangegeven, zo vaak drukken, tot het display de gewenste temperatuur weergeeft.

Na het instellen van de temperatuur knippert het display gedurende 5 seconden en toont de ingestelde temperatuur. Als u de actuele temperatuur in de weinklimaschrank wilt weten, moet u de toetsen 5 en 6 telkens 3 weken lang in en na 5 weken wordt de ingestelde temperatuur opnieuw aangegeven.



### **Lichtschaltung**

Meine Leuchte schaltet sich bei Öffnen der Tür automatisch ein; die Leuchte (LED) eignet sich für die Lagerung von Wein.

Om het energieverbruik te verminderen, wordt de LED-Leuchte automatisch naar buiten geschoven.

### **Wechsel °C/°F**

Om die Temperaturreferenz (van Grad Celsius naar Fahrenheit of van Fahrenheit naar Celsius) te wijzigen, moet u de Taste der Leuchte (8) langer dan 5 weken laten duren.

### **Tastensperre:**

Das Gerät blockiert den Zugriff auf die Bedienelemente automatisch nach 1 Minute Inaktivität. De knoppen werken niet. ▼ Houd de knop minstens 5 seconden ingedrukt om de instellingen te controleren. De knoppen zijn nu klaar voor gebruik.

### **Temperaturspeicher**

Im Falle eines Stromausfalls (Überspannung, Stromausfall, usw.) speichert das Gerät die vorhergehenden Temperatureinstellungen. Als de stroomvoorziening is uitgeschakeld, wordt de temperatuur van de voor de stroomuitval ingestelde instelling door de temperatuursensor uitgeschakeld.

### **ANMERKUNG:**

Om een übermäßige Kondensation te vermeiden, mag de temperatuur niet lager zijn dan 7°C, wanneer de omgevingstemperatuur boven 28°C ligt.

## **WARTUNG**

### **ABTAUEN**

Dit product is een No-Frost-Gerät, d. w. z. het biedt geen gevaar, dat men moet verstoppem (abtauen).

### **REINIGUNG**

**Voor der Reinigung des Geräts den Netzstecker ziehen.**

**Gebrijk geen chemische middelen of andere middelen voor het reinigen van de binnen- en buitenkant van het apparaat.**

- Maak alle Zubehöerteile (Regale ...) schoon. Waschen Sie in lauwwarmem Wasser mit etwas mildem Reinigungsmittel ohne Duftstoffe (zum Beispiel Geschirrspülmittel), spülen Sie möglichst kalkarmem Wasser gut ab und lassen Sie gründlich trocknen.
- Waschen Sie die Innenwände auf dieselbe Art und Weise; pflegen Sie insbesondere die Regalstützen.
- Reinigen Sie die Türdichtung und auch den darunter liegenden Bereich.
- Stecken Sie das Gerät wieder ein.

Van tijd tot tijd moet u de Kondensator aan de achterkant van het apparaat uitschakelen; een Staubansammlung kan de efficiëntie van de werking beïnvloeden.

Bij langere afwezigheid dient u het apparaat in en uit te schakelen; houd de halsband vast voor de duur van het ongeval.

## AUSWECHSELN DER BELEUCHTUNGSLAMPE

Dit apparaat is uitgerust met Leuchtdioden (LED). Dit type LED kan niet door de gebruiker worden geschakeld. De levensduur van deze LED's is zeer kort, zodat geen austausch nodig is. Als de levensduur van de LED's bij de installatie van de klimaatregeling te kort is, wendt u zich dan tot onze Kundendienst.

## FEHLERSUCHE UND -BEHEBUNG

Veel van de ernstigste problemen die u met uw Weinklimaschrank kunt ondervinden, kunt u zelf oplossen, zonder contact op te nemen met de Kundendienst. Let op de volgende aanbevelingen.

PROBLEEM	MÖGLICHE URSACHE
Das Gerät funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie die Stromzufuhr</li><li>• Überprüfen Sie den Schutzschalter</li><li>• Eine Sicherung ist durchgebrannt</li></ul>
Keine ausreichende Kühlung	<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie die eingestellten Temperaturen Die Umgebungstemperatur erfordert eine Neueinstellung der Temperaturen</li><li>• Die Tür wird zu oft geöffnet</li><li>• Die Tür ist nicht richtig geschlossen</li><li>• Die Türdichtung ist nicht dicht</li><li>• Het is niet echt een goede plaats voor het apparaat...</li></ul>
Keine Innenbeleuchtung Geen weergave op het LCD-scherm.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neem contact op met uw Kundendienst</li></ul>
Es ist eine deutliche Geräusentwicklung wahrnehmbar...	<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie die horizontale Ausrichtung des Gerätes</li><li>• Stellen Sie sicher, dass kein Papier oder Teil der Verpackung im Gerät eingeklemmt ist</li></ul>
Die Tür lässt sich nicht richtig schließen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie die horizontale Ausrichtung des Gerätes</li><li>• Die Dichtung ist in einem schlechten Zustand</li><li>• Die Stützfüße haben sich "bewegt"!</li></ul>
Het licht (LED) brandt niet	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Bedienfeld ist defekt</li><li>• Problem mit de Leiterplatten</li><li>• Problem mit de Steckdose</li><li>• Neem contact op met uw Kundendienst</li></ul>
Fehler an der LED-Anzeige	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schlechte Anzeigequalität</li><li>• De temperatuur wordt niet aangegeven.</li><li>• Neem contact op met uw Kundendienst</li></ul>
Die Lüfter funktionieren nicht	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Bedienfeld muss von Ihrem Kundendienst ausgetauscht werden</li></ul>

## ÄNDERUNG DER TÜRÖFFNUNGSRICHTUNG

Het is niet mogelijk, die Öffnungsrichtung der Tür zu ändern.

## GARANTIE

Reparaties en onderdelen beschikbaar.

De fabrikantegarantie geldt voor dit apparaat voor een periode van 3 jaar.

In geval van een storing tijdens deze periode moet de Kundendienstaanfrage worden gericht aan de Kundendienst Ihres Händlers.

Außerhalb der Garantiezeit erhalten Sie Informationen zu professionellen Reparaturdiensten oder zur Bestellung von Originalersatzteilen, indem Sie sich an Ihren Händler wenden.

Gemäß de Ökodesign-Verordnung zijn Ersatzteile op op Kaufdatum Ihres Geräts mindestens 7 Jahre lang verfügbar



Tous les papiers  
se recyclent,  
pensez au tri.

PAPIERS



À RECYCLER

Pour en savoir plus :  
[www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)